

Florence GODEAU
Pr. Littérature comparée
Université Jean Moulin-Lyon 3
Membre du CERCC – ENS de Lyon (EA 1633)

CURRICULUM VITAE

IdHAL : florencegodeau
Identifiant ORCID : 0000-0001-8396-5278
Autres identifiants chercheur IdRef : 031045170

1. CURSUS	3
2. RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES	5
3. RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES	11
4. FONCTIONS ADMINISTRATIVES – VIE DE L'ÉTABLISSEMENT	13
5. JURYS DE CONCOURS.....	14
6. ACTIVITÉS INTERNATIONALES	14
7. ENCADREMENT DOCTORAL ET PARTICIPATION A DES JURYS (THESE, HDR)	14
8. PUBLICATIONS.....	17
9. VARIA.....	24

1. CURSUS

Nom : GODEAU

Prénom : Florence

Date et lieu de naissance : 19/08/1963, Les Sables d'Olonne

Adresse électronique : florence.godeau@univ-lyon3.fr

Grade : Professeur CE(2), Littérature générale et comparée (10^e section)

Établissement : Université Jean Moulin - Lyon 3

Centre de recherches de rattachement : Centre d'Études et de Recherches Comparées sur la Création (EA 1633, École Doctorale 3LE), ENS de Lyon.

P.E.D.R. (2004-2008)

P.E.S. (2013-2017)

***Diplômes, qualifications, titres**

1980 : Baccalauréat, série C (Les Sables d'Olonne).

1982 et 1983 : Lettres supérieures et Première supérieure au Lycée Clemenceau (Nantes), option Lettres classiques. **Bi-admissible à l'École Normale Supérieure de Sèvres.**

1984 : **Maîtrise de Lettres classiques**, Université de Paris IV-Sorbonne. Mémoire sous la direction de M. le Professeur René Pomeau : « Jeux de doubles et travestis dans les pièces italiennes de Marivaux » (note obtenue : 18/20).

1984-1985 : Auditrice libre à l'E.N.S. de Sèvres. **CAPES de Lettres classiques.**

1985-1986 : **D.E.A. de Littérature comparée**, sous la direction d'Yves Chevrel. Stage de C.P.R. (Collège Fleming, Orsay-Ville)

1987 : **Agrégation externe de Lettres modernes.**

septembre 1987-août 1993 : Professeur agrégé de Lettres Modernes à l'École Normale d'Instituteurs de Rouen-Mont Saint-Aignan.

1992 : **Doctorat (Nouveau Régime), Littérature générale et comparée** (Université de Paris IV-Sorbonne, 19/10/1992), "A la recherche du temps perdu de M. Proust et *Der Mann ohne Eigenschaften* de R. Musil : les désarrois du moi."

Mention Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Jury : Yves Chevrel (directeur), Pr. de Littérature comparée, Université de Paris IV-Sorbonne.

Jacques Dugast, Pr. de Littérature comparée, Université de Rennes II.

Daniel Mortier, Pr. de Littérature comparée, Université de Rouen.

Jean-Yves Tadié (président), Pr. de Littérature française, Université de Paris IV-Sorbonne.

Jean-Marie Valentin, Pr. de Littérature germanique, Université de Paris IV-Sorbonne.

2002 : **HDR**, Université de Paris IV-Sorbonne, 13/12/2002 : « Essais de poétique comparée ».

Jury : Yves Chevrel (garant), Pr. émérite, Littérature comparée, Université de Paris IV-Sorbonne.

Philippe Chardin, Professeur de Littérature comparée, Université F. Rabelais, Tours.

Rémy Colombat, Pr. de Littérature germanique, Université de Paris IV-Sorbonne.

François Lecerclé, Pr. de Littérature comparée, Université de Paris IV-Sorbonne (Président du Jury).

Vladimir Troubetzkoy, Pr. de Littérature comparée, Université de Versailles-St Quentin-en-Yvelines.

Alain Montandon, Pr. de Littérature comparée, Université B. Pascal, Clermont-Ferrand.

Langues vivantes : allemand, anglais ; portugais brésilien : lu.

Langues anciennes : latin, grec.

****AXES DE RECHERCHE :**

- Poétique comparée, domaines français, allemand, anglais, 19^e-20^e s. (*mots-clés* : – Gustave Flaubert – Marcel Proust – Robert Musil – Virginia Woolf – Franz Kafka – Samuel Beckett - Tournant des 19^e et 20^e siècles – Narratologie – Intertextualité – Poétiques de la réécriture.
- Art et Littérature (19^e-20^e siècles)

- Traduction et réception créatrice (19^e-21^e s. ; domaines anglophones et germanophones)

Poétique comparée :

Cette approche formelle caractérise l'ensemble de mes travaux depuis leur origine. Elle m'est toujours nécessaire, y compris dans le cadre de réflexions sur l'histoire culturelle et l'histoire des mœurs. C'est dans cet esprit qu'en 2009 j'ai rédigé un ouvrage sur les « Destinées féminines dans le contexte du Naturalisme européen », pour une question de Littérature comparée retenue pour le concours de l'agrégation 2010-2011. En 2013, j'ai coordonné un ouvrage à l'intention des agrégatifs, *Poétiques du récit d'enfance*, dont j'ai rédigé la partie transversale. En 2014, j'ai coordonné un ouvrage de la collection Atlante, *Romans de la fin d'un monde*, dont j'ai rédigé l'introduction et la conclusion générales, les parties dites « transversales » et les analyses consacrées au *Temps retrouvé* de Marcel Proust. Enfin, en 2021, j'ai contribué au volume des éditions Atlante consacré aux « Fictions animales », dirigé par Nicolas Corréard, pour la partie concernant « La Métamorphose » et « Un rapport pour une académie », de Franz Kafka. Par ailleurs, depuis mon Doctorat, publié en 1995 à Tübingen sous le titre *Les Désarrois du moi*, jusqu'aux *Récits en souffrance* parus en 2001 aux Éditions Kimé, la notion de « crise identitaire » est au cœur de la plupart des textes que j'étudie. Dans le cadre du Colloque « Langages (de) frontaliers » (11-13 janvier 2012), organisé par mes soins en collaboration avec l'Université Lumière-Lyon 2 et le CERCC (ENS de Lyon), cette notion a fait l'objet d'une approche renouvelée : dans les différentes communications proposées, la crise identitaire s'avèrait en effet incarnée par des personnages "frontaliers", voire *borderline*, invitant à une réflexion sur les notions de "frontière", de "parole intermédiaire" et d'"entre-deux". Les Actes de ce colloque furent publiés en janvier 2013 (Paris, Kimé).

Arts et littérature :

Un certain nombre de mes travaux concernent des artistes ayant écrit des textes littéraires ou théoriques (Edvard Munch, Oskar Kokoschka, Jean Le Gac), des écrivains amoureux des arts (Georges Perec), des artistes ayant travaillé en collaboration avec tel ou tel écrivain (Jacques Poli et Georges Perec). Je me suis également intéressée au rôle de la référence picturale chez certains écrivains (Virginia Woolf, Marcel Proust), à des écrivains-peintres (Louis-René des Forêts), voire à des plasticiens intégrant dans leur œuvre une dimension scripturale (tel Jean Le Gac, qui intègre des textes littéraires selon différents modes citationnels dans ses réalisations plastiques, ou encore Gérard Schlosser, dont les titres constituent des programmations narratives lacunaires ou tronquées). Enfin, j'ai eu l'occasion d'étudier des procédures d'illustration singulières, comme le travail Luis Marsans et d'Enrico Baj, pour *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust. S'ajoute à ces travaux un ouvrage collectif publié à la suite du colloque que j'avais organisé à l'Université Jean Moulin en décembre 2005 : *Et in fabula pictor. Peintres-écrivains au XX^es. : des fables en marge des tableaux* (Paris, Kimé, 2006, 336 p.) Ce colloque a suscité d'autres collaborations, consacrées aux relations entre les arts visuels et la littérature. En 2011, Myriam Watthee-Delmotte m'a ainsi proposé d'intervenir sur l'iconotexte dans le cadre de son séminaire de Master, à l'Université de Louvain-La-Neuve. En 2013, j'ai contribué à un ouvrage collectif consacré aux « Pouvoirs du titre », avec un texte consacré à Jean Le Gac et à Gérard Schlosser. Bien qu'il s'agisse de deux artistes français, l'approche choisie demeure comparatiste. Par exemple, je m'intéresse chez Jean Le Gac non seulement aux jeux intertextuels (telles les allusions à des textes appartenant à la littérature étrangère, sous la forme de citations soit en version originale, soit traduites, soit cryptées par diverses procédures de déformation ou de dissimulation des sources), mais aussi au problème spécifique posé par les titres des œuvres plastiques, dès lors qu'elles sont exposées dans d'autres contextes culturels (par exemple, la poésie de l'intitulation mise en œuvre par Gérard Schlosser présuppose une connivence linguistique souvent difficile à recréer dans une traduction.

Traduction et réception créatrice :

Cette troisième orientation de recherche découle en partie du travail réalisé autour de l'œuvre d'Herman Melville après la publication de *Récits en souffrance* (2001).

À l'occasion de séminaires de Master, tout d'abord, puis, à partir de 2010, dans le cadre de l'élaboration d'un projet ANR, sous la direction d'Éric Dayre, j'ai en effet accordé une attention particulière aux traductions de « *Bartleby, the Scrivener. A story of Wall Street* » en français, mais aussi en d'autres langues, à commencer par l'allemand. À partir de ce premier travail de comparaison, se sont ouvertes d'autres pistes de recherche, liées à la réception disparate de ce texte en diachronie et dans des contextes

culturels distincts. En France par exemple, la réception très « philosophique » de la plus célèbre nouvelle de Melville est étroitement liée à l'histoire de ses premières traductions en français.

Par ailleurs, je m'intéresse tout particulièrement aux multiples formes de « réception créatrice » des œuvres littéraires dans d'autres contextes linguistiques et culturels. Les œuvres cinématographiques inspirées par le récit melvillien ont tout d'abord suscité mon attention, bientôt captée par d'autres formes de réécritures, y compris musicales et plastiques. C'est également autour des liens entre traduction et réception créatrice qu'a été conçu le volume

Ces travaux de recherche, ainsi que la mise en place, en septembre 2014, avec l'aide de la BU de Lyon 3, d'un prix littéraire étudiant du roman étranger traduit, dénommé « Prix Caméléon », m'ont conduite en 2013-2014 à ouvrir un enseignement optionnel de Licence 3, sur la lecture en traduction.

Cette expérience a coïncidé avec la création, aux côtés d'Yvan Leclerc, spécialiste de l'œuvre de Gustave Flaubert et Professeur de littérature française à l'Université de Rouen, d'une base de données des traductions des textes de Flaubert, fictionnels et non fictionnels. Ce projet, baptisé « Flaubert sans frontières », reposait sur la collaboration d'une équipe internationale d'une trentaine de chercheurs, spécialistes de Flaubert ou comparatistes.

La base de données, par définition évolutive, a été mise en ligne en 2016. Cette ouverture a donné lieu à un colloque international qui s'est tenu en juin de la même année, à l'Université de Rouen : il réunissait des collaborateurs de la base mais aussi d'autres chercheurs et des doctorants autour des questions spécifiques posées par la traduction de Flaubert dans diverses langues et contextes géo-politiques.

En janvier 2022, j'ai été sollicitée pour faire partie de la nouvelle équipe rédactionnelle du nouveau site Flaubert, en construction, pour la rubrique « Traductions ». En janvier 2023, j'ai été élue rédactrice en chef au sein de cette même équipe. L'année 2023 sera consacrée à la mise en place de la nouvelle équipe « Traductions », composée des collaborateurs de la base « Flaubert sans frontières » et de nouveaux membres choisis pour remplacer les collègues partis à la retraite ou non disponibles. L'ancienne base de données sera transférée intégralement sur le nouveau site en mai-juin 2023 et fera l'objet d'une relecture intégrale pour vérification de la qualité du transfert. Dès juillet 2023, la nouvelle équipe de la rubrique « Traductions » et ses collaborateurs poursuivront le travail de référencement des traductions nouvellement publiées.

Enfin, nous avons prévu d'organiser en janvier 2025, une ou plusieurs journées d'études sur les traductions de *L'Éducation sentimentale* dans les pays et dans les langues recensées dans la base de données, afin de pallier un manque important, puisque jusqu'ici c'est à la fortune et aux traductions de *Madame Bovary* que la critique s'est le plus couramment intéressée.

2. RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES

1985-1986 : stage de C.P.R. (certifiée de Lettres classiques, Orsay-Ville).

1987-1993 : agrégée de Lettres modernes (École Normale de Rouen).

1993 : vacances en littérature comparée à l'Université de Rouen (DEUG et Licence de Lettres modernes).

1993-1998 : MCF, Littérature Générale et Comparée Université Jean Monnet (Saint-Étienne).

1998-2003 : MCF, Littérature Générale et Comparée, Université de Versailles/Saint-Quentin-en-Yvelines.

de septembre 2003 à ce jour : Pr. de Littérature Générale et Comparée, Université Jean Moulin-Lyon 3.

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS (1993-2016)

UNIVERSITÉ JEAN MONNET (1993-1998)

1993-1994 :

- TD, DEUG I: "Du récit au théâtre" (Apulée, *L'âne d'or*, Perrault, *Contes*, Grimm, *Contes*, Giraudoux, *Ondine*, Valle Inclan, *Tréteau de marionnettes*). CM conçu et assuré par J. Sessa
- TD, DEUG II: "La littérature comme jeu" (Borges, *Fictions*, Queneau, *Les Fleurs bleues*, Calvino, *Si par une nuit d'hiver un voyageur...*, Nabokov, *Feu pâle*). CM conçu et assuré par J. Sessa.
- Intervention, à la demande de S. Michaud, dans le cadre du DEA de Littérature comparée: "La Cacanie musilienne, au croisement des vieux axes du monde".

1994-1995 :

- CM + TD DEUG I: "Enfance et adolescence au tournant du siècle" (H. James, *Ce que savait Maisie*, R. Musil, *Les désarrois de l'élève Törless*, M. Proust, "Combray").
- TD DEUG II: "La littérature comme jeu" (J.-L. Borges, *L'Aleph*, Queneau, *Les Fleurs bleues*, I. Calvino, *Si par une nuit d'hiver un voyageur...*, V. Nabokov, *Feu pâle*). CM assuré par J. Sessa.
- C1 Licence: "Temps et roman".
- **Agrégation: "L'imaginaire du labyrinthe".**
- Intervention dans le cadre du D.E.A., option Littérature comparée.
- Intervention dans le cadre du Centre d'études comparatistes (CEP): "De quelques vertus de la promenade dans *A la recherche du temps perdu* de M. Proust et *L'homme sans qualités* de R. Musil".

1995-1996 :

- CM + TD DEUG I: "Enfance et adolescence au tournant du siècle" (H. James, *Ce que savait Maisie*, R. Musil, *Les désarrois de l'élève Törless*, M. Proust, "Combray").
- TD DEUG II: "L'anti-héros au théâtre" (W. Shakespeare, *Hamlet*, H. von Kleist, *Le prince de Hombourg*, A. de Musset, *Lorenzaccio*, Dario Fo, *Mort accidentelle d'un anarchiste*). CM assuré par J. Sessa.
- C1 Licence: "Temps et roman".
- **Agrégation: "Le roman du poète".**
- Intervention dans le cadre du D.E.A., option Littérature comparée.
- Intervention dans le cadre du Centre d'études comparatistes (C.E.P.): "Paris-Balbec, Hambourg-Davos-Platz: voyage en chemin de fer et formation du héros."

1996-1997 :

- CM + TD DEUG I: "Enfance et adolescence au tournant du siècle" (H. James, *Ce que savait Maisie*, R. Musil, *Les désarrois de l'élève Törless*, M. Proust, "Combray").
- C1 Licence: "Temps et roman".
- **Agrégation: "L'écriture de la jalousie".**
- Intervention dans le cadre du D.E.A. (option Littérature comparée, dirigée par J. Sessa) : "Etudes d'influence: l'exemple de la littérature allemande".
- Intervention dans le cadre du Centre d'études comparatistes (thème de l'année : le mouvement dans le temps): "Pouvoirs délétères de l'habitude: radotage, paralysie, répétition du même comme formes de l'agonie d'un monde (J. Joyce, S. Beckett, R. Musil, J. Roth)".

1997-1998 :

- CM + TD DEUG I (Lettres modernes): "Les stratégies défensives de la conscience moderne (Melville, "Bartleby", Kafka, "La métamorphose" et "Le terrier", Beckett, *L'Innommable*)"
- C1 Licence: "Temps et personnage romanesque : T. Mann, *Der Zauberberg*, Virginia Woolf, *The Waves*, Michel Butor, *La modification*".
- C2 Maîtrise: "Les espaces intérieurs de la modernité littéraire" : séminaire partagé pour moitié avec une collègue de Littérature française, E. Lloze ; auteurs abordés : H. von Hofmannsthal, M. Proust, R. Musil, F. Kafka, V. Woolf.
- **Agrégation: "Poésie du spleen".**
- Intervention dans le cadre du CELEC, Centre d'études des littératures étrangères et comparées (thème de l'année: "Le mouvement dans l'espace"): "Le 'défaut de ligne droite': *L'éducation sentimentale* de G. Flaubert et *Die Flucht ohne Ende (La fuite sans fin)* de J. Roth".

UNIVERSITÉ DE VERSAILLES / ST QUENTIN-EN-YVELINES (1998-2003)1998-1999 :

- CM + TD DEUG I (cours communs aux étudiants de Lettres modernes, Anglais, espagnol): "Découverte de la littérature et de la civilisation des pays de langue allemande" (Unité de découverte, premier semestre).
- TD DEUG II (Lettres modernes): "Le personnage et son double" (CM assuré par W. Troubetzkoy); S1: Plaute, *Les Ménechmes* et Molière, *Amphitryon* ; S2: E.T.A. Hoffmann, *Les élixirs du diable*, et F. Dostoïevski, *Le double*.
- CM + TD DEUG II (Filière Anglais): "Le roman historique"; S1: W. Scott, *Ivanhoé*, et A. de Vigny, *Cinq-Mars*; S2: H. de Balzac, *Les chouans*, et A. Pouchkine, *La fille du capitaine*.

1999-2000 :

- CM + TD DEUG I (cours communs aux étudiants de Lettres modernes, Anglais, espagnol): "Découverte de la littérature et de la civilisation des pays de langue allemande" (Unité de découverte, premier semestre). En TD: initiation à la version "littéraire", à partir d'extraits de textes présentés par ailleurs dans le cadre des CM.
- CM + TD DEUG II (Filière Anglais): "Figures de l'exclusion"; S1: H. Melville, "Bartleby" et F. Kafka, "La métamorphose"; S2: F. Kafka, "Le terrier" et S. Beckett, *L'Innommable*.
- TD DEUG II (Lettres modernes): "Le personnage et son double" (CM assuré par W. Troubetzkoy); S1: Plaute, *Les Ménechmes* et Molière, *Amphitryon*; S2: E.T.A. Hoffmann, *Les élixirs du diable*, et F. Dostoïevski, *Le double*.

2000-2001 :

- CM + TD DEUG II (Filière Anglais): "Figures de l'exclusion"; S1: H. Melville, "Bartleby" et F. Kafka, "La métamorphose"; S2: F. Kafka, "Le terrier" et S. Beckett, *L'Innommable*.
- TD DEUG II (Lettres modernes): "Le *fatum*" (CM assuré par W. Troubetzkoy); S1: Sophocle, *Œdipe roi* et Racine, *Phèdre*; S2: Ibsen, *Les revenants*, et Beckett, *Oh les beaux jours*.
- CM + TD LICENCE (Lettres modernes): S2: Strindberg, *Melle Julie* et Ibsen, *Maison de poupée*.
- Séminaire de maîtrise (6 heures de CM): "Temps et identité" (corpus d'étude: M. Proust, *Le temps retrouvé* et T. Mann, *La montagne magique*).
- 3 h de CM à l'intention de futurs candidats à l'Agrégation interne, sur *Les Perses* d'Eschyle ("La mise en scène de la guerre au théâtre").

2001-2002 :

- CM + TD DEUG II (Filière Anglais): S1: "Electre: naissance d'un mythe" (Eschyle, *Les Choéphores*, Sophocle, *Electre*)
- TD DEUG II (Lettres modernes): "Le *fatum*" (CM assuré par W. Troubetzkoy); S1: Sophocle, *Œdipe roi* et Racine, *Phèdre*; S2: Ibsen, *Les Revenants*, et Beckett, *Oh les beaux jours*.
- CM + TD LICENCE (Lettres modernes): S2 "Don Juan, du théâtre au récit" (Hoffmann, Mérimée, Capek, des Forêts)
- Séminaire de maîtrise (6 heures de CM): "Temps et identité" (corpus d'étude: M. Proust, *Le temps retrouvé* et T. Mann, *La montagne magique*).
- CM + TD (6h) à l'intention de futurs candidats à l'Agrégation interne (Pré-préparation dite "niveau 1"), méthodologie du commentaire composé, sur A. Schnitzler (question: "La fiction de l'intime").

2002-2003 :

- CM + TD DEUG II (Filière Anglais): S1: "Electre: naissance d'un mythe" (Eschyle, *Les Choéphores*, Sophocle, *Electre*)
- CM + TD DEUG II (Lettres modernes): "La nouvelle au tournant du siècle"; S1: Maupassant, *Contes de la bécasse*, Tchekhov, *La fiancée* ; S2: Joyce, *Dublinois*, Schnitzler, "Melle Else".
- CM + TD LICENCE (Lettres modernes): S2 "Don Juan, du théâtre au récit" (Hoffmann, des Forêts)
- Séminaire de maîtrise (6 heures de CM): "Temps et identité" (corpus d'étude: M. Proust, *Le temps retrouvé* et T. Mann, *La montagne magique*).
- CM (3h) à l'intention de futurs candidats à l'Agrégation interne (Préparation" dite "niveau 1"): méthodologie du Commentaire composé, Schiller (*Les brigands*).

UNIVERSITÉ JEAN MOULIN - LYON III (2003- ...)

2003-2004 :

- Licence LM : « Don Juan : de la scène au récit (Mozart/Da Ponte, *Don Giovanni*, E.T.A. Hoffmann, "Don Juan. Aventures romanesques d'un voyageur enthousiaste", Louis-René Des Forêts, "Les grands moments d'un chanteur") », 36hTD.
- L3 option littérature comparée : « Electre : aspects d'un mythe (Eschyle, *Les Choéphores* ; Sophocle, *Electre* ; Hugo von Hofmannsthal, *Elektra* ; Jean Giraudoux, *Electre*) », 36hTD.
- L2 méthodologie concours : « Poétique du récit », 18hTD.
- Maîtrise/D.E.A. Littérature comparée : « Temps et roman, romans du temps (Thomas Mann, *La montagne magique* ; Virginia Woolf, *Mrs Dalloway* ; Michel Butor, *L'emploi du temps*) », 36hTD.

2004-2005 :

- L2 : Mineure Culture « Patrimoine culturel : les grands mouvements européens (du 18e au 20e siècles) »,

CM 15hTD et TD 10h soit 25hTD.

- L3 : Mineure Lettres option « Littérature comparée 2 », CM 36hTD.
- L3 : Mineure Culture « Théorie littéraire », CM 15hTD et TD 10h, soit 25hTD.
- M1 : Cours transversaux « Le paysage », 4h CM, soit 6hTD.
- Séminaire M1-M2, Littérature 20^e, 24hCM soit 36hTD
- M2 : Option mention « Littérature comparée », 24hCM soit 36hTD.
- M2 : Option concours « Littérature comparée 1 », 24hCM soit 36hTD : « Échos picaresques dans le roman du 20^e siècle » (L.-F. Céline, Ralph Ellison, Günter Grass)
- **Agrégation : « Échos picaresques dans le roman du 20^e siècle (L.-F. Céline, Ralph Ellison, Günter Grass) », CM 24h soit 36hTD + 10hTD de colles**

2005-2006 :

- L2 : Mineure Culture « Patrimoine culturel : les grands mouvements européens (du 18^e au 20^e siècles) », CM et TD soit 25hTD.
- Séminaire M1-M2, Littérature 20^e : 2^hCM soit 36hTD.
- L3 : Mineure Lettres option « Littérature comparée 2 », CM, 36hTD.
- **Agrégation : « Le tragique quotidien au théâtre (Maurice Maeterlinck, August Strindberg, Henrik Ibsen) », 72hTD + 10hTD de colles**

2006-2007 :

- L2 : Mineure Culture « Patrimoine culturel : les grands mouvements européens (du 18^e au 20^e siècles) », CM et TD soit 25hTD.
- L3 : Mineure Lettres option « Littérature comparée 2 », 24h CM soit 36hTD.
- Séminaire M1-M2 : « De l'autobiographie à l'autofiction », 12h CM soit 18hTD.
- **Agrégation : « La misanthropie au théâtre (Ménandre, Molière, H. von Hofmannsthal) », 72hTD + 10hTD de colles.**

2007-2008 :

- L2 : Mineure Culture « Patrimoine culturel : les grands mouvements européens (du 18^e au 20^e siècles) », CM et TD soit 25hTD.
- L3 : Mineure Lettres option « Littérature comparée 2 », 24h CM soit 36hTD.
- Séminaire M1-M2 : « De l'autobiographie à l'autofiction », 12h CM soit 18hTD.
- **Agrégation : « La misanthropie au théâtre (Ménandre, Molière, H. von Hofmannsthal) », 72hTD + 10hTD de colles.**

2008-2009 :

- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- **Agrégation (Lyon 3 et Lyon 2) : « Destinées féminines dans le contexte du Naturalisme européen (Émile Zola, Thomas Hardy, Theodor Fontane) », 100hTD.**

CRCT du 1^{er} février au 31 juillet 2009 (64hTD)

2009-2010 :

- L3 (mineure) Littérature comparée, « La scène mondaine dans le roman européen » : 36hTD.
- Séminaire Master1-Master2 : « Les vanités (littérature et peinture, 17^e-20^e s.) » : 24hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD.
- **Agrégation (Lyon 3 + Lyon 2) : « Destinées féminines dans le contexte du Naturalisme européen (Émile Zola, Thomas Hardy, Theodor Fontane) » : 100hTD.**
- **Agrégation interne : « Destinées féminines dans le contexte du Naturalisme européen (Émile Zola, Thomas Hardy, Theodor Fontane) » : 20hTD.**

2010-2011 :

- L3 (majeure) Littérature comparée, « La scène mondaine dans le roman européen » : 18hTD.
- Séminaire Master1-Master2 : « Figures d'exclus et autres « frontaliers » dans la littérature occidentale (19^e-20^e siècle) » (Melville, Kafka, Musil, Beckett) : 36hTD.
- Séminaire « Histoire des formes » (1^{ère} année) : 6hTD.
- **Agrégation (Lyon 3 et Lyon 2) : « Théâtre et violence » (W. Shakespeare, P. Corneille, S. Kane, B. Strauss) : 92hTD.**
- **Agrégation interne : « Théâtre et violence » (W. Shakespeare, P. Corneille, S. Kane, B. Strauss) 15hTD.**

2011-2012 :

- L3 (majeure) : Littérature comparée, « La représentation de la vie mondaine dans le roman européen » : 48hTD.
- Séminaire « Histoire des formes » (1ère et 2e année) : 9hTD.
- Séminaire M1-M2 : « Figures de l'exclusion » (Melville, Kafka, Beckett) : 36hTD.
- **Agrégation (Lyon 3 et Lyon 2) : « Théâtre et violence » (W. Shakespeare, P. Corneille, S. Kane, B. Strauss) 89hTD.**

En dehors du département de Lettres:

- Études culturelles comparées, Master 2, 9hTD.

2012-2013 :

- L3 (majeure) : Littérature comparée, « *Le Procès* : F. Kafka, O. Welles, Ceka et Clod » : 48hTD.
- Séminaire « Histoire des formes » (2e année) : 4,5hTD.
- Séminaire Master1-Master2 : « Bartleby et ses avatars » : 36hTD.
- **Agrégation externe Lettres modernes : « Poétiques du récit d'enfance (W. Benjamin, N. Sarraute, V. Nabokov) » (Lyon 3 et Lyon 2) : 86hTD.**
- **Agrégation interne Lettres modernes (même sujet) : 15hTD**

En dehors du département de Lettres:

- Études culturelles comparées, Master 2, 9hTD.

2013-2014 :

- L3 (majeure) : Littérature comparée, « *Le Procès* : F. Kafka, O. Welles, Ceka et Clod » : 48hTD.
- Séminaire « Histoire des formes » (2e année) : 9hTD.
- Séminaire Master1-Master2 : « Bartleby et ses avatars » : 36hTD.
- **Agrégation externe Lettres modernes : « Poétiques du récit d'enfance (W. Benjamin, N. Sarraute, V. Nabokov) » : 96hTD.**

2014-2015 :

- L2 (UEO) : « *Œdipe-Roi*, de Sophocle à Didier Lamaison », 45hTD
- L3 (option) : « Qu'est-ce que lire une œuvre traduite ? » (Initiation à la traductologie) 36hTD
- L3 (majeure) : « Le mythe des sirènes », 72hTD
- Séminaire « Histoire des formes » : 4,5hTD.
- Séminaire de Master1-Master2 : « 14-18, avant, après » (textes étudiés, entre autres : *Mrs Dalloway*, de V. Woolf, et *Der Kapuzinergruft – La Crypte des Capucins* – de Joseph Roth) : 36hTD.

2015-2016 (CVR de 64hTD)

- L2 (UEO) : « *Œdipe-Roi*, de Sophocle à Didier Lamaison », 45hTD
- L3 (majeure) : « Le mythe des sirènes », CM + 1 TD.
- Séminaire « Histoire des formes » : 3hTD.
- Séminaire de Master1-Master2 : « 14-18, avant, après » (textes étudiés, entre autres : *Mrs Dalloway*, de V. Woolf, et *Der Kapuzinergruft – La Crypte des Capucins* – de Joseph Roth) : 36hTD.

2016-2017

- L1 : Atelier d'écriture : 40hTD
- L2 (UEO) : 36hTD
- L3 : « La scène mondaine dans le roman: 19e et 20e siècles » (cours construit à partir d'une anthologie de textes français et étrangers, fournie aux étudiants): 72hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- Séminaire M1-M2 : « Présence(s) de Kafka » : 36hTD

2017-2018

- L1 : Atelier d'écriture : 40hTD ; *cette série d'ateliers a été suivie par une exposition de travaux d'étudiants, réalisée avec eux, et en collaboration avec la B.U.*
- L2 (UEO) : « Visages d'*Électre* : *Électre* de Sophocle, *Elektra*, pièce en 1 acte de H. von Hofmannsthal et *Elektra*, opéra de Hofmannsthal et R. Strauss, mis en scène par P. Chéreau (Aix, 2013) » : 36hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- Séminaire M1-M2 : « Présence(s) de Kafka dans la littérature et les arts contemporains »: 36hTD
- **Agrégation externe : « Expériences de l'histoire, poétiques de la mémoire (Joseph Conrad, Claude Simon, António Lobo Antunes) » : 92hTD**
- **Agrégation interne (même sujet) : 15hTD**

2018-2019

- L1 : Atelier d'écriture : 40hTD
- L2 (UEO) : « Visages d'Électre à travers l'*Électre* de Sophocle mise en scène par A. Vitez (version de 1986), et *Elektra* de H. von Hofmannsthal » : 36hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- Séminaire M1-M2 : « Imaginaires du labyrinthe (Ovide, Kafka, Borges, Cortazar, Auster) » : 36hTD
- **Agrégation externe : « Expériences de l'histoire, poétiques de la mémoire (Joseph Conrad, Claude Simon, António Lobo Antunes) » : 92hTD**

2019-2020

- L1 : Atelier d'écriture : 40hTD
- L2 (UEO) : « Le mythe des sirènes : Homère, Andersen, Kafka, Wilde » : 36hTD
- L3 (UEF) : « Le mythe du labyrinthe : Ovide, Kafka, Borges, Auster » : 72hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- Séminaire de Master 1 : « Histoire des formes : Le titre » : 12hTD.
- Séminaire M1-M2 : « Nouvelles indécises. Le suspens du sens dans le récit bref (19^e-20^e s.) » : 36hTD

2020-2021

- L2 (UEO) : « Le mythe des sirènes : Homère, Andersen, Kafka, Wilde, Tanizaki » : 36hTD
- L3 (UEO) : « Visages de la jeune fille dans la littérature européenne au tournant des 19^e et 20^e s. : Maupassant, Tchekhov, Joyce, Woolf » : 36hTD
- L3 (UEF) : « Le mythe du labyrinthe : Ovide, Kafka, Borges, Auster » : 72hTD
- Méthodologie de la recherche : 6hTD
- Séminaire de Master 1 : « Histoire des formes : Le titre » : 12hTD.
- Séminaire M1-M2 : « Nouvelles indécises. Le suspens du sens dans le récit bref (19^e-20^e s.) » : 36hTD

2021-2022

- L2 (UEO) : « Le mythe des sirènes : Homère, Andersen, Kafka, Wilde, Tanizaki » : 36hTD
- L3 (UEO) : « Le mythe du labyrinthe : Ovide, Kafka, Borges, Auster, Silverberg » : 36hTD
- Séminaire M1-M2 : « Nouvelles indécises. Le suspens du sens dans le récit bref (19^e-20^e s.) » : 36hTD
- Méthodologie Mémoire-M1 : 9hTD
- **Agrégation externe Lettres modernes : « Fictions animales (Apulée, Cervantès, Kafka, João Guimarães Rosa) » : 92hTD**
- **Agrégation interne Lettres modernes (même sujet) : 15hTD**

2022-2023

- L3 (UEO) : « *An Imaginative Woman* et *Madame Bovary* : Thomas Hardy lecteur de Flaubert » : 36hTD
- L2 : Atelier d'écriture : 20hTD
- Séminaire M1-M2 : « Apprentissages contraints : variations rebelles sur le motif éducatif dans le récit européen (fin XIX^e-début XX^e s.) » : 36hTD
- Méthodologie Mémoire-M1 : 9hTD
- **Agrégation externe Lettres modernes : « Fictions animales » : 92hTD**

2023-2024

- Séminaire M1-M2 : « Apprentissages contraints : variations rebelles sur le motif éducatif dans le récit européen (fin XIX^e-début XX^e s.) » : 36hTD
- L1 : Atelier d'écriture : 30hTD
- L2 : Atelier d'écriture : 15hTD
- L2 : CM « Littérature et intermédialité » : 15hTD

2024-2025

- L1 : Atelier d'écriture : 30hTD
- L1 : CM « Textes fondateurs : introduction à la littérature comparée – Les mythes bibliques » : 18hTD
- L2 : Atelier d'écriture : 15hTD
- L2 : CM « Littérature et intermédialité » : 18hTD
- L3 : CM + TD Littérature comparée (Majeure) : 72hTD
- Méthodologie Mémoire-M1 : 9hTD
- Séminaire M1-M2 : 36hTD
- Séminaire M1-M2, XX^e siècle, S8-S10 (en collaboration avec T. Swoboda) : 14hCM = 21hTD

2025-2026

L1 : littérature, arts et culture (programme 3 : Textes fondateurs - Antiquité)

L3 : majeure littérature comparée (CM, S6)

Séminaire M1-M2, Littérature comparée, S7-S9

Séminaire M1-M2, XXe siècle, S8-S10 (en collaboration avec T. Swoboda) : 14hCM = 21hTD

- **Agrégation externe Lettres Modernes : 92hTD**

*****COURS ET CONFÉRENCES D'AGRÉGATION DISPENSÉS DANS D'AUTRES UNIVERSITÉS :**

- 2011 : Université François Rabelais (en visio-conférence avec l'Université de Poitiers : 36hTD) ; Université de Limoges (9hTD).
- 2012 : Université François Rabelais (en visio-conférence avec l'Université de Poitiers : 27hTD) ; Université de Limoges (10hTD).
- Décembre 2013 : Université Marc Bloch, Strasbourg, conférence sur « Poétiques du récit d'enfance ».

3. RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES

***ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES :**

- Conception et organisation, avec J. Sessa et R.-M. Marcel, du colloque « Figures de l'exclu » (Université Jean Monnet, Saint-Étienne, mai 1997).
- Participation à l'organisation du colloque « Partir, Revenir » organisé en septembre 1998 à l'Université Jean Monnet par le CELEC (organisation d'une demi-journée comparatiste consacrée au roman).
- 31^e Congrès de la S.F.L.G.C (septembre 2002, Université de Versailles). Actes recueillis et présentés par F. Godeau et W. Troubetzkoy, *Fratries. Frères et sœurs dans la littérature et les arts, de l'Antiquité à nos jours*, Paris, Kimé, 2003.
- « *Et in fabula pictor* : peintres-écrivains au XX^e siècle. Des fables en marge des tableaux », 1^{er}, 2 et 3 décembre 2005, Université Jean Moulin, Lyon 3. Actes recueillis et présentés par F. Godeau : *Et in fabula, pictor. Peintres-écrivains au XXe siècle : des fables en marge des tableaux*, « Cahiers de Marge », n°1, Paris, Kimé, 2006.
- « Langages (de) frontaliers », en collaboration avec Lyon2 et l'ENS, 11, 12 et 13 janvier 2012. Actes recueillis et présentés par F. Godeau : Kimé, « Cahiers de Marge », n°10, 2013.
- « Après les dictatures, après les traumatismes historiques : le Brésil, l'Argentine, la France post-1980. Constructions comparées de la mémoire (littérature et cinéma) », colloque international, co-organisé par Fabienne Dumontet (ENS Lyon), Isabelle Bleton (ENS Lyon), Florence Godeau (Lyon 3) et Maria Conceição Coelho (Lyon 2), ENS de Lyon, 5 et 6 novembre 2015.
- « Flaubert sans frontières », 2 et 3 juin 2016, colloque international, co-organisé à l'Université de Rouen et le CÉRÉdi, avec Yvan Leclerc, Professeur de Littérature française et responsable du site « Flaubert », dans le cadre du projet « Flaubert sans frontières » (voir ci-dessous, « Projets collectifs et internationaux »), base de données bibliographiques des traductions de Flaubert à l'étranger, en ligne : <http://flaubert.univ-rouen.fr/jet/public/fsf/recherche.php>
- « Le travail réticent », Journée d'études co-organisée avec Eric Dayre (ENSL) et Eric Hamraoui (CNAM, Paris), le 31 mai 2018. Publication aux Éditions Hermann.

****COMITÉS SCIENTIFIQUES**

- Colloque International « Modes intellectuelles et capitales mitteleuropéennes autour de 1900 : échanges et transferts », organisé par l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis (CAHLISTE – EA 2444).
- Congrès de la SFLGC, Université François Rabelais, Tours, juin 2012.

*****PROJETS COLLECTIFS**

- « Flaubert sans frontières », Bibliographie internationale des traductions des œuvres de Flaubert en langue étrangère, mise en ligne sur le site Flaubert (<http://flaubert.univ-rouen.fr>). Ce projet initié en 2013, co-dirigé avec Yvan Leclerc jusqu'en 2021, s'est donné pour but de recenser et d'évaluer les traductions des œuvres de Flaubert dans le monde, depuis la première traduction publiée. En tant qu'administrateurs du site Internet, Yvan Leclerc et moi-même avons en charge la validation, puis la mise en ligne, de chaque

fiche réalisée par notre équipe ; la base de données, conçue pour être évolutive, et visant à l'exhaustivité, permet des recherches à choix multiples (par langue, par pays, par auteur, par traducteur, par année etc.) Un colloque réunissant l'ensemble des collaborateurs a été organisé les 2 et 3 juin 2016, sous le titre « Flaubert sans frontières », autour des traductions de l'œuvre de Flaubert et de leur(s) réception(s) à l'étranger. L'ensemble des données sera reversé dans la rubrique « Traductions » du nouveau Site Flaubert (voir ci-dessus).

- « Le Symptôme Bartleby » ; projet sous la direction d'Éric Dayre, soumis au titre du CERCC-ENS de Lyon, dans le cadre de la campagne ANR 2014.
- Novembre 2014 : prise en charge d'un atelier « Littérature et mémoire après les dictatures et les traumatismes historiques : Brésil-Argentine-France » lors du *workshop* International organisé à l'Université de São Paulo. Ce travail fut à l'origine d'un projet international et interdisciplinaire, initié en collaboration avec les juristes de Lyon 3, dans le cadre de la COMUE. Certaines de mes activités récentes s'inscrivent dans ce cadre :
- Responsable pour l'Université de Lyon (UDL) de l'axe « Littérature et arts visuels » dans le cadre du projet « Mémoire et sociétés » mis en place entre l'UDL et l'Université de São Paulo à la suite du Workshop de novembre 2014 (cf. ci-dessus).
- Collaboration, en tant que coordinatrice de l'équipe française (Lettres), aux côtés d'Elisabeth Joly-Sibuet, Professeur de Droit International à Lyon3, au montage d'un dossier de financement spécifique à mon Université de rattachement (Projet « Bourgeon »).
- Obtention d'une bourse FAPESP de 2 mois rémunérés, en août et septembre 2015, incluant une partie recherche et une partie enseignement au sein du Département de Théorie Littéraire et Littérature comparée de l'USP : 36h CM s'adressant à des étudiants de Master, à des doctorants et à des « post-doc », en Littérature comparée, dans mes domaines de spécialité, incluant une orientation spécifique liée au projet de l'équipe franco-brésilienne « Mémoire et sociétés » : certaines séances du séminaire (cf. descriptif détaillé, ci-dessous) ont par exemple été consacrées aux liens entre l'œuvre de Bernardo Kucinski et celle de Franz Kafka.
- Co-organisation du Colloque International « Après les dictatures, après les traumatismes historiques », 5-6 novembre 2015 : piloté par le CERCC pour l'ENS de Lyon, ce congrès international a permis de présenter les travaux des chercheurs impliqués dans notre réseau de recherche pluridisciplinaire « Mémoire et sociétés » (droit, histoire, philosophie, art et littérature) associant Lyon 3, Lyon 2, l'ENS et l'IEP (établissements appartenant à la COMUE), l'Université de São Paulo (Brésil) et l'université San Martín de Buenos Aires (Argentine). A été interrogé à cette occasion un vaste *corpus* d'œuvres romanesques et cinématographiques contemporaines, publiées au Brésil, en Argentine et en France, et ayant ont pour point commun la mise en fiction d'une mémoire douloureuse, jusqu'alors occultée, voire exclue de la mémoire collective ou de l'histoire officielle par suite du secret d'Etat, d'archives inaccessibles, de la disparition des témoins, de lois d'amnistie, etc. En parallèle des problématiques que rencontrent l'histoire et le droit pour discerner la « vérité » des faits historiques, le congrès a notamment permis de mettre au jour les protocoles bâtis dans la fiction pour utiliser le témoignage, ses formes (oralité/écrit/image), ses fonctions, ses contenus (témoignages de bourreaux ou de victimes, etc.), sa réception (formelle/informelle) et sa place dans la construction de la mémoire collective.
- 25/26 novembre 2016 : participation au Colloque International « Les Chantiers du mémorable », Université Jean Moulin-Lyon3 ; communication intitulée : « Le statut du témoignage dans *K., relato de uma busca* de B. Kucinski »
- 31 mars 2016 : Participation à la journée d'études organisée à la Faculté de Droit (São Francisco) le 31 mars 2016 : « Métamorphoses de la mémoire ». Communication présentée : « Remémoration versus fictionnalisation du trauma: une évolution diachronique ? » (travail à partir du corpus brésilien des romans de l'après-dictature).
- 1^{er} avril 2016 : participation au colloque international organisé au sein du département de Théorie littéraire et de Littérature comparée de l'USP, le 1^{er} avril 2016 (« Literatura e Memória : a escrita do trauma histórico » [Littérature et mémoire : l'écriture du traumatisme historique]). Communication présentée : « Kafka, pour mémoire » (sur l'influence de F. Kafka sur l'écriture de « l'après » traumatisme historique).
- Depuis janvier 2022 : Membre fondateur de l'équipe de rédaction « Traductions » du nouveau Site Flaubert dirigé par François Vanhoosthuysse (CEREdI, Université de Rouen) : <https://flaubert.univ-rouen.fr/pr%C3%A9sentation/%C3%A9quipe/florence-godeau/>

- Depuis janvier 2023 : élue Rédactrice en chef pour le nouveau Site Flaubert, aux côtés de François Vanhoosthuysse (Directeur de publication), Florence Pellegrini et Hélène Hôte : <https://flaubert.univ-rouen.fr/pr%C3%A9sentation/%C3%A9quipe/florence-godeau/>

4. FONCTIONS ADMINISTRATIVES – VIE DE L'ETABLISSEMENT

***RESPONSABILITÉS NATIONALES**

- Membre élu du CNU 10^e section, titulaire rang B : 1994-1998 et 1999-2003.
- Membre élu du CNU 10^e section, suppléante rang A, 2011-2015.
- Membre nommé du CNU 10^e section, suppléante rang A, juin 2022-septembre 2023.
- Vice-présidente élue chargée de la Recherche à la S.F.L.G.C. (1999-2003)
- Membre du Conseil d'administration de la SFLGC (2011-2013)

****RESPONSABILITÉS LOCALES**

1. En qualité de mcf (1993-2002)

- Membre élu du Conseil de Faculté de l'Université J. Monnet (1997-1998)
- Membre suppléant du Comité scientifique de l'UVSQ (1999)
- Responsable du montage et de l'organisation pédagogique de la préparation au CAPES de LM ouverte à la rentrée de septembre 2001 à l'UVSQ.
- Responsable de l'organisation pédagogique du stage P.A.F. de préparation à l'Agrégation Interne de LM, ouvert en septembre 2000 à l'UVSQ.

2. En qualité de professeur (depuis 2003)

- Membre du CEVU puis du CFVU de l'Université Jean Moulin-Lyon 3 (2005-2016)
- Membre externe des Comités de sélection (anciennement commissions de spécialistes) : Lille 3, Nantes, Bordeaux III... (2009-)
- Présidente de la Commission de spécialistes, Langue et littérature française et comparée de l'Université Jean Moulin – Lyon 3 (2004-2008).
- Présidente du Collège d'experts Littérature française et comparée de l'Université Jean Moulin – Lyon 3 (2008-2011)
- De septembre 2017 à juillet 2022 : Référent pédagogique Relations Internationales pour la faculté des Lettres (conseil, entretiens étudiants sortants, encadrement, suivi)
- De 2018 à 2022 : Membre élu du Conseil de Faculté.
- 2023-... : Membre du Conseil médical départemental.

*****VIE CULTURELLE DE L'ÉTABLISSEMENT :**

- 2013-2014 : mise en place, en collaboration avec la Bibliothèque Universitaire et avec le Service Communication, d'un **Prix littéraire du roman étranger traduit**, doté d'un jury de 100 étudiants, ouvert à toutes les composantes de l'Université. Ce « Prix Caméléon » (le pays choisi changeant chaque année) récompense un/e romancier/e contemporain/e ainsi que son/sa traducteur/trice, parmi 4 ouvrages pré-sélectionnés. Les jurés reçoivent chacun gracieusement les 4 livres sélectionnés : un budget spécifique est en effet assigné au Prix, auquel ont été allouées des subventions régionales et nationales. En 2014 j'ai été chargée de mission pour organiser la première édition en collaboration avec la BU, et pour animer les soirées culturelles ainsi que la cérémonie finale. En 2015, j'ai travaillé en collaboration avec Claire Dodane, professeur de la littérature japonaise à l'Université Jean Moulin-Lyon3.

Un accompagnement culturel et communicationnel est associé au Prix : conférences par des spécialistes de la littérature du pays choisi et de la traduction en français de cette littérature, animations culturelles, etc. Depuis 2016, la Faculté des langues, en fonction des pays qu'elle met à l'honneur chaque année (l'Espagne en 2016, la Corée en 2017, la Pologne en 2018) gère et organise le Prix Caméléon sous l'égide de son Doyen, M. Pierre Girard, et de l'équipe enseignante.

J'ai été chaque année invitée à participer à la présélection des ouvrages en collaboration avec d'autres membres du jury d'honneur.

<http://prixcameleon.univ-lyon3.fr>

- 2017-2018 : **Exposition de travaux d'étudiants** durant 4 semaines, dans le hall d'accueil de la Bibliothèque Universitaire de la Manufacture des Tabacs, à l'issue d'un semestre d'ateliers d'écriture, sous le titre « Autrement imaginaires »

5. JURYS DE CONCOURS

- Agrégation d'éducation musicale et de chant choral : dissertation de culture générale, 1998-2001 ; rédaction du rapport de l'épreuve écrite (2000).
- Agrégation interne et CAERPA, Lettres Modernes : 1994-1998 ; 1999-2003.
- Agrégation externe, Lettres Modernes :
 - *2005-2006 : écrit
 - *2007-2008 : écrit et oral
 - *2010-2011 : écrit et oral ; présidente des commissions comparatistes ; rédaction du rapport d'oral en 2011.

6. ACTIVITÉS INTERNATIONALES

***CONTRATS ET ÉCHANGES UNIVERSITAIRES (ENSEIGNEMENT, RECHERCHE)**

- Mise en place d'un contrat ERASMUS entre l'Université de Cluj-Napoca (Roumanie) et l'Université de Versailles – Saint-Quentin-en-Yvelines, et séjour à l'Université de Cluj pour 4h de CM en Maîtrise (soit 8hTD), du 14 au 24 avril 2003 dans le cadre de cet échange. Ce contrat a été renouvelé par mes soins pour l'Université Jean Moulin.
- Août 2006 : « Professeur invité » à l'Université d'Otago, Dunedin, Nouvelle-Zélande (20hCM, Master1 : « *En attendant Godot, Waiting for Godot* : Sam(e) and Other(s) » ; étude comparée du texte en français et de sa traduction anglaise par Samuel Beckett).
- Louvain-la-Neuve (Belgique) : une séance de séminaire Master.
- Échanges avec l'Université de Tartu (Estonie), dans le cadre du contrat Erasmus établi avec l'Université Jean Moulin (2009) : deux interventions dans le cadre du séminaire de recherches du Pr. Tanel Lepsoo. En janvier 2010, invitation en retour de T. Lepsoo pour une intervention dans le cadre du séminaire de recherches du groupe Marge organisé par mes soins.
- Université de Gdansk, 6-12 avril 2014, dans le cadre de la convention Erasmus-Lyon3, 8h en Master.
- Bourse FAPESP (enseignement et recherche) du 01/08/2015 au 29/09/2015, à l'Université de São Paulo : 32h CM de séminaire post-doc.

**** DIVERS**

- Membre du comité scientifique de la revue *Otago French Notes/Cahiers d'études littéraires françaises* de l'Université d'Otago (Nouvelle-Zélande).
- Membre du Comité de lecture des *Cahiers Erta* (dir. Tomasz Swoboda, Université de Gdansk).
- Membre du bureau de l'*Internationale Robert Musil Gesellschaft* de 2004 à 2008.

7. ENCADREMENT DOCTORAL ET PARTICIPATION A DES JURYS (THESE, HDR)

***Thèses soutenues**

1. KOSTANYAN, Ani : « De la lecture à l'écriture : Nathalie Sarraute et les littératures anglaise (Virginia Woolf), irlandaise (James Joyce) et russe (Dostoïevski) ». Inscription : 2005. **Soutenue le 11/06/2009**. TH.

2. FRÉMICOURT, Sophie : « Ville et fiction dans le Berlin contemporain » ; thèse en co-tutelle avec Mme le Pr. Zimmermann (Freie Universität, Berlin).
Inscription : 2008. **Soutenue le 19/09/2014**. TH.
3. BLAGA, Andreea : « La réception critique des traductions françaises d'Emil Cioran » ; thèse en co-tutelle avec Mme le Professeur Yvonne Goga, Université de Cluj-Napôca (Roumanie).
Inscription : 2012. **Soutenue le 15/05/2015** à Cluj-Napôca. *Magna cum laude*.
4. BEAUVIEUX, Marie-Noëlle : « Akutagawa Ryûnosuke : Une écriture du fragment » ; co-direction avec M. Giraud, Pr. de Littérature japonaise, Université Jean Moulin-Lyon 3.
Inscription : 2009. **Soutenue le 19/09/2016** (dans le cadre des nouvelles dispositions concernant l'absence de mention). **Thèse publiée en 2020 aux Editions Hermann**.
5. LUIS Raphaël : « Proses de l'imaginaire : la fiction latino-américaine à la lumière des théories de R. L. Stevenson » ; AMN (contrat doctoral) à l'Université Jean Moulin depuis septembre 2012.
Inscription : 2012. **Soutenue le 26/09/2016** (dans le cadre des nouvelles dispositions concernant l'absence de mention). **Thèse publiée en 2018 aux Editions Hermann**.
6. BEYNEL Julie : « Les résurgences baroques dans *Le Temps retrouvé* de M. Proust et *Orlando* de V. Woolf ». Inscription : 2012. **Soutenue le 20/09/2018**.
7. SCHULZE, Yves : (CD) : « Poétiques de la médecine, entre modernité et avant-gardes, France et en Allemagne, 1909-1937. Une étude comparée de l'œuvre d'Artaud, Benn, Céline et Döblin ». Inscription : 2016. (CD) **Soutenue le 17/12/2022**.
8. KEIVAN, Shafiqeh : « Miroir et reflets : identité et transcendance dans la littérature occidentale et persane ». Inscription : 01/09/2017. **Soutenue le 17/12/2025**

****Thèses en cours**

(classement par ordre chronologique d'inscription)

1. PORCHERON, Maëlle (Contrat Doctoral) : « Le présent narratif dans la littérature de langue française et anglaise du premier XXe siècle ». Inscription : 2022.
2. NUNN, Tessa : « Sociopoétique de la valse : un tourbillon littéraire en Europe, du XVIIIe siècle à nos jours » ; co-direction à 50% avec M. Éric Dayre, Professeur de Littérature comparée, ENSL. Inscription : 2022
3. DAILLÈRE, Julien (Contrat doctoral) : « La chair et le métal. Représenter l'élevage industriel dans la fiction, de la fin du XIXe siècle à nos jours ». Inscription : 2023.

*****Participation à des jurys de thèse**

(classement chronologique)

1. FRAVALLO-TANE, Pascale, « "Dans une sorte de langue étrangère..." Réception d'*A la recherche du temps perdu* de Marcel Proust en France et en Allemagne : une étude comparée (1913-1958) », Université Paul Valéry, Montpellier. (directeur : Michel Collomb, Pr. LGC). **2003**
2. FERRÉ, Vincent, « L'essai fictionnel chez M. Proust, H. Broch et J. Dos Passos (*A la recherche du temps perdu, les Somnambules, U.S.A.*) », Université de Rennes 2. (directeur : Isabelle Nières-Chevrel, Pr. LGC). **2004**
3. VOISIN, Bérengère, « La lisibilité des *Ambassadeurs* de H. James et de *L'homme sans qualités* de R. Musil », Université de Rouen. (directeur : Daniel Mortier, Pr. LGC) **2004**
4. HÖLZL, Eva : « Le *vérisme* italien en France et dans les pays germanophones », Université de Paris IV-Sorbonne. (directeur : Yves Chevrel, Pr. émérite, LGC) **2005**
5. UZIEL, Lidia : « la métamorphose de l'intériorité. Roman et psychè dans leur déroulement historique. Analyse historique et comparative du phénomène entre la philosophie et le discours romanesque. », Université Jean Moulin-Lyon 3. (co-tutelle : W. Kryszinski, G. Lavorel). **2006**
6. GAMBERT, Justyna : « Monologue prononcé et confession : étude comparative de *La Chute* d'A. Camus et de *L'Envol* de J. Iwoszkiewicz. » (co-tutelle : Mme Knysz-Tomaszewska, Varsovie, et Mme Chauvin, Paris 4). **2009**
7. GIRARDEY-MILZ, Béatrice : « Langage de l'intime et voix de l'intérieur. Dialogue et polyphonie dans le roman d'introspection du XXe siècle » (dir. Michel Collomb, Pr. émérite Littérature comparée, Université

- Paul Valéry, Montpellier³ ; jury : M. P. Marty, Pr. Littérature comparée, Université Paul Valéry ; M. J.-Y. Tadié, Pr. émérite Littérature française, Université de Paris4-Sorbonne) **2010**
8. LAARMAN, Mathieu : « Fictions du naufrage, naufragés de la fiction. Poétiques du roman de l'échec (Mary Shelley, Giovanni Verga, Thomas Hardy, Alain Fournier, Louis Guilloux, Vitaliano Brancati) » (dir. Karen Haddad, Pr. Littérature comparée, Université de Paris-Ouest ; jury : Mme E. Rallo-Ditche, Pr. émérite Littérature comparée, Université de Provence ; Mme I. Poulin, pr. Littérature comparée, Université M. de Montaigne-Bordeaux 3) **2010**
 9. GIBOUX, Audrey : « Le théâtre de Hugo von Hofmannsthal et la littérature française classique : enjeux d'une réception créatrice » (dir. Jean-Yves Masson, Pr. Littérature comparée, Université Paris Sorbonne). **2010**
 10. PETITBON, Nathalie : « La Figure de la comparaison dans les œuvres de Gustave Flaubert et Robert Musil, ou le paradigme ironico-poétique » (10/12/2011 ; dir. Pascal Desthurens, Pr. Littérature comparée, Université Marc Bloch, Strasbourg). **2011**
 11. RENOUF, Magali : « Surréalismes africains et surréalisme français, influences, similitudes et différences » (19/06/13 ; dir. Philippe Chardin, Pr. Littérature comparée, Université de Tours) **2013**
 12. CLÉMENT, Sarah, « Écritures avides : Beckett, des Forêts, Bernhard » (22/11/2013 ; dir. Évelyne Grossmann, Pr. Littérature française, Université Paris Diderot, UFR Lettres, Arts, Cinéma) **2013**
 13. PANTER, Marie, « Le Roman, poème du monde. Victor Hugo, Theodor Fontane, Thomas Hardy » (15/11/2013 ; dir. Éric Dayre, Pr. Littérature comparée, ENS de Lyon). **2013**
 14. PIÉGAY Arthur : « Contre l'autonomie et la clôture du texte : formes et ambiguïtés de la fiction moderniste européenne 1910-1939 » (21/11/2014 ; dir. Georges Zaragoza, Pr. Émérite Littérature comparée, Université de Dijon). **2014**
 15. BÉLOT-GONDAUD Caroline : « La figure du couple machiavélique » (16/12/2014 ; dir. Anne Tomiche, Pr. Littérature comparée, Université de Paris-Sorbonne). **2014**
 16. CASAGRANDE, Thibaut : « Figures de l'actrice dans le roman français et américain, du lendemain de la Seconde Guerre mondiale à aujourd'hui » (10/12/2015 ; dir. Anne Tomiche, Pr. Littérature comparée, Université de Paris-Sorbonne). **2015**
 17. PFISTER, Alice : « De l'impression d'enfance à l'expression adulte. L'enfance poétique comme modèle implicite d'une esthétique narrative moderne chez Pierre Loti, Marcel Proust, Colette, Virginia Woolf et Katherine Mansfield » (20/11/2015 ; dir. Véronique Gély, Pr. Littérature comparée, Université de Paris-Sorbonne). **2015**
 18. CHARCHARÉ, Hélène, « Proust et Platon. Convergences linguistiques, érotiques et philosophiques » (27/01/2017 ; dir. M. Naturel, Pr., Littérature française, Université de Paris Sorbonne Nouvelle). **2017**.
 19. VEST, Jocelyn : « Construction du personnage et émergence du fantastique dans les récits brefs de l'époque romantique (Charles Nodier, Joseph von Eichendorff) » (09/06/2017 ; dir. Corinne Bayle, Pr. Littérature française, ENS de Lyon). **2017**
 20. IMAMOGLU, Abdulfettah : « La notion d'Ailleurs dans les récits romanesques du XXe et du XXIe siècles : la conception de l'espace dans la littérature de déplacement » (30/06/2017 ; dir. Éric Dayre, ENS de Lyon). **2017**
 21. RESTREPO, Esteban : « L'écrivain en architecte. La conception de l'architecture dans le texte littéraire et ses effets esthétiques et cognitifs. *Le Dépeupleur* de Samuel et *Le Terrier* de Franz Kafka » (15/11/2018 ; dir. Noëlle Batt, Pr. littérature anglo-saxonne et théorie de la littérature, Université Paris VIII Vincennes-St-Denis, et Caroline Lecourtois, Pr. à l'Ecole d'architecture de La Villette). **2018**
 22. REIGNER, Léopold : « Le Flaubert de Nabokov : interprétation, continuité et originalité » (30/11/2018 ; dir. Anne-Laure Tissut, Pr. littérature anglaise et Yvan Leclerc, Pr. émérite Littérature française, Université de Normandie – Rouen). **2018**
 23. KATHRADA, Aïcha : « La poétique de la lettre au féminin chez Virginia Woolf et Marguerite Yourcenar » (08/02/2019 ; dir. B. Blankeman, Pr. littérature française et C. Matheron, MCF-HDR littérature comparée, Université Sorbonne Paris Cité - Paris III). **2019**
 24. GLISES de la RIVIÈRE, Orlande : « Le discours totalitaire du Grand Inquisiteur dans la littérature dystopique » (17/06/2019 ; dir. T. Revol, Pr. de Linguistique, Université de Strasbourg). **2019**
 25. MUNARO, Béatrice : « Destruction et métamorphoses du corps dans l'enfermement : représentation de la déshumanisation chez Primo Levi, George Perec et Samuel Beckett » (20/06/2019 ; dir. Carole Ksiazenicer-Matheron et Érik Leborgne, Université Sorbonne Nouvelle). **2019**

26. MARUGGI Maria : « La mort du héros dans le roman moderne en Europe. Léon Tolstoï, Thomas Mann, Marcel Proust, Virginia Woolf, G. Tomasi di Lampedusa » (27/09/2019 ; dir. Pascal Desthurens, Université de Strasbourg). **2019**
27. CHÂTELET Lauralie : « Cioran, un penseur privé en mal d'écriture » (07/07/2020 ; dir. L. Mattiussi, Université Jean Moulin-Lyon 3). **2020**
28. SPIES, Swann : « Renouveau et fonctions du dialogue chez les conversationnalistes européens des XIXe et XXe siècles : Landor, Leopardi, Claudel, Valéry » (23/09/2021 ; dir. Éric Dayre, ENS de Lyon). **2021**
29. DUBAIL, Hélène : « Représentations de la bêtise dans le roman européen (1880-1914) » (02/12/2021 ; dir. William Marx, Collège de France). **2021**
30. HAMEL, Marion : « Figurations romanesques de la reprise : *Les Ambassadeurs* de Henry James et *A la recherche du temps perdu* de Marcel Proust » (09/12/2022 ; dir. Julie Wolkenstein, Normandie Université). **2022**
31. SU Wenrui : « Sous le regard éco-esthétique chinois : le style insolite chez les poètes symbolistes français et les poètes de l'école Hanmeng » (23/09/2023 ; dir. Éric Dayre, ENS de Lyon). **2023**
32. ZHANG Na : « L'éthique narrative de la mémoire » (30/11/2023 ; dir. Éric Dayre et Guohua Zhu, ENS de Lyon). **2023**
33. GÜNGÖREN, Didem Nur : « Le moi phénoménologique proustien. Une lecture merleau-pontienne du parcours du personnage fictionnel » (10/11/2025 ; dir. Françoise Leriche, Université Grenoble Alpes). **2025**

*****Participation à des jurys d'Habilitation à diriger des recherches**

1. SCHMIDT, Marion : « Recherches comparatistes et génétiques, notamment autour de l'œuvre de Marcel Proust », Université François Rabelais, Tours. **2007**
2. HUBIER, Sébastien : « Le Comparatisme, entre théories de la lecture et histoire des représentations » ; Université François Rabelais, Tours. **2008**
3. FERRÉ, Vincent, « De Proust au médiévalisme. Modernité, fiction, critique ». Université de Paris IV-Sorbonne. **2011**
4. LAMBLÉ, Pierre : « Conscience humaine et violence de l'Etat dans quelques mythes et œuvres majeures de la littérature occidentale ou Palintropos harmonie » (08/12/2017 ; dir. Christine Baron, PR. littérature comparée, Université de Poitiers). **2017**
5. VINAS-THÉRON, Florence : « Imaginaires contemporains-imaginaires du contemporain. Habiter le présent : la littérature aux tournants de deux siècles 1880-2020 (08/01/2020 ; dir. Lionel Ruffel, PR Littérature comparée, Université de Paris 8-Vincennes). **2020**

8. PUBLICATIONS

RECHERCHE ET DIFFUSION DES SAVOIRS :

- « Flaubert sans frontières », Bibliographie internationale des traductions, dirigée par Florence Godeau (professeur à l'université Jean Moulin-Lyon III, CERCC-ENS de Lyon) et Yvan Leclerc (professeur à l'université de Rouen, CÉRÉdl). <https://flaubert.univ-rouen.fr/traductions/>

OUVRAGES SCIENTIFIQUES (monographies)

1. *Les Désarrois du moi. A la recherche du temps perdu de M. Proust et Der Mann ohne Eigenschaften de R. Musil*, Tübingen, M. Niemeyer Vlg., « Communicatio », 1995 (301 p.)
 2. *Récits en souffrance. Essai sur «Bartleby» (Herman Melville), «La métamorphose» et «Le terrier» (Franz Kafka), L'Innommable (Samuel Beckett)*, Paris, Kimé, 2001 (222 p.)
 3. *Destinées féminines, à l'ombre du Naturalisme*, Paris, Desjonquères, 2008 (135 p.)
- compte rendu en ligne : <http://www.fabula.org/acta/document4698.php>

DIRECTION D'OUVRAGES OU DE REVUES

1. *Fratries. Frères et sœurs dans la littérature et les arts, de l'Antiquité à nos jours*, textes recueillis et présentés par F. Godeau et W. Troubetzkoy, Paris, Kimé, 2003 (661 p.)
2. *Et in fabula pictor. Peintres-écrivains au XX^e siècle : des fables en marge des tableaux*, textes recueillis et présentés par F. Godeau, Paris, Kimé, 2006 (336 p.)
3. *Langages (de) frontaliers. La traduction esthétique de situations-limites dans la littérature occidentale (XIX^e-XX^e siècles)*, Paris, Kimé, 2013 (292 p.)
4. *Vivre comme on lit. Hommages à Philippe Chardin*, F. Godeau, S. Humbert-Mougin, Presses universitaires François Rabelais, « Perspectives littéraires », 2018 (534 p.)
5. *Constructions comparées de la mémoire. Littérature et cinéma post-traumatiques des années 1980 à nos jours*, sous la dir. de I. Bleton, F. Godeau, F. Dumontet, M. C. Coelho Ferreira, Paris, Hermann, « Échanges littéraires », 2018 (309 p.)
6. *Revue Flaubert*, n°17, dir. Y. Leclerc et F. Godeau, 2018 : <http://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>
7. *Le symptôme Bartleby, ou le travail réticent*, dir. E. Dayre, F. Godeau, E. Hamraoui, Paris, Kimé, 2020.
8. *D'après Flaubert*, dir. E. Dayre, F. Godeau, Paris, Kimé, 2021.

OUVRAGES À VISÉE PÉDAGOGIQUE (OU CHAPITRES DE CES OUVRAGES)

1. *Voyage en littérature de l'Antiquité à nos jours : comment faire aimer les textes littéraires à l'école*, Florence Godeau et Michèle Marest, n° spécial « Ecoles normandes », Ministère de l'éducation nationale, CRDP de Rouen, 1991 (198 p.)
2. Chapitre consacré à "Un amour de Swann" dans *Puissances de l'imagination*, Paris, Bréal, 2006, p. 99-134. [ouvrage destiné aux étudiants des classes préparatoires scientifiques]
3. *Poétiques du récit d'enfance (Benjamin, Nabokov, Sarraute)*, Paris, PUF/CNED, 2012.
4. *Romans de la fin d'un monde*, Paris, Atlante, « Clefs Concours – Littérature comparée », 2014 ; coordination de l'ouvrage, rédaction de la partie « synthèses » ainsi que des pages concernant *Le Temps retrouvé* de M. Proust. Autres contributeurs : Carole Matheron (pour Joseph Roth) et Lise Bossi (pour Giuseppe Tomasi di Lampedusa).
5. *Fictions animales*, Paris, Atlante, « Clefs Concours – Littérature comparée », 2021 ; rédaction des parties consacrées à « la Métamorphose » et « Un rapport pour une académie », de Franz Kafka.
6. Chapitre consacré au *Temps retrouvé* de Marcel Proust dans *Agrégation de Lettres 2023 - Tout le programme du Moyen Age au XXe siècle en un volume*, dir. Jean-Michel Gouvard, Paris, Ellipses, 2022.

CONTRIBUTIONS À DES REVUES, ARTICLES PUBLIÉS DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS

1. « *Der Mann ohne Eigenschaften* et *A la recherche du temps perdu* : la relation à l'écriture », *Musil-Forum*, Revue du Centre de recherches autrichiennes de l'Université de la Sarre, n°19-20, Jahrgang 1993-1994, p. 208-213.
2. « Fictions d'amour » (Tolstoï, Svevo et Proust), *Op. cit.*, Publications de l'Université de Pau, n°7, novembre 1996, p. 283-293.
3. « L'amour-jalousie chez Proust », *L'Information littéraire*, Paris, n°4, septembre-octobre 1996, p. 3-12. (*ibid* : « Bibliographie sélective pour 'Un amour de Swann' », p. 39-41).
4. « Les vaines espérances : la faillite des valeurs héroïques dans *L'éducation sentimentale* (1869) et *La marche de Radetzky* (1932) », *Roman 20-50*, n°26, décembre 1998, p. 145-156.
5. « *Der Sandmann* : une poétique du leurre », *Op. cit.*, Publications de l'Université de Pau, n°13, 1999, p. 301-312.
6. « Métatextualité et crise de la représentation : la figure de l'épanorthose dans «*Der Bau*» («Le terrier») de F. Kafka et *L'Innommable* de S. Beckett », *Narratologie*, n°spécial « La métatextualité », Université de Nice-Sophia Antipolis, n°3, 2000, p. 137-148.
7. « Lenteur et 'récit de pensées' chez Proust et Musil », *La manchette. La lenteur*, Revue de littérature comparée, Université Paul Valéry, Montpellier, n°1, printemps 2000, p. 137-157.

8. « Tentatives pour aimer un monstre : Rachel et l'Infamilier. Epreuve de l'hospitalité dans *L'homme sans qualités* de Robert Musil », *Le Don d'hospitalité. De l'échange à l'oblation*, sous la direction de V. Deshoulières et D. Perrot, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2001, p. 199-211.
9. « L'autobiographie », dans *Les grands genres littéraires*, Études recueillies et présentées par D. Mortier, Paris, Champion, « Unichamp-Essentiel », 2001, p. 75-87.
10. « Temps intimes (Valery Larbaud, Virginia Woolf, Arthur Schnitzler) », *Méthode!*, Éditions de Vallongues, Billière, n°1, 2001, p. 281-296.
11. « 23 août-23 septembre 1939 : le sismographe des écrits intimes (V. Woolf, T. Mann, R. Musil) », 1939 *dans les lettres et les arts*, Essais offerts à Yves Chevrel, Paris, PUF, 2001, p. 31-39.
12. « 'Der Bau' de F. Kafka et *L'Innommable* de S. Beckett : êtres en mal d'âtres », A. Moorjani & C. Veits eds., *Endlessness in the Year 2000/ Fin sans fin en l'an 2000, Samuel Beckett Today/Aujourd'hui*, vol. 11, Amsterdam/New-York, Rodopi, 2001, p. 84-91.
13. « Portraits de Narcisses en jeunes filles (Valery Larbaud, Virginia Woolf, Arthur Schnitzler), *Agora*, Revue d'études littéraires, Cluj, Editura Napocastar, janvier-juillet 2002, n°3, p. 24-37.
14. « Écriture du piège et pièges de l'écriture. 'Le terrier' de F. Kafka et *L'Innommable* de S. Beckett », *La Manchette. Le piège*, Université Paul Valéry, Montpellier, n°2, 2002, p. 153-168.
15. « Molloy aux mille tours », *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui, Pastiches, Parodies & other Imitations/Pastiches, Parodies & autres Imitations*, vol. 12, Amsterdam/New York, Rodopi, 2002, p. 71-80.
16. « Marguerite Duras, Robert Musil : la lectrice et l'écrivain », *Musil-Forum*, n° 23-24, Jahrgang 1997-1998, Université de la Sarre, janvier 2003, p. 59-72.
17. « Nuremberg, New-York, Paris. Stations d'un parcours erratique, de Melville à Georges Perec », *Agora*, Revue d'études littéraires, Cluj, Editura Napocastar, juillet-décembre 2002, n°4, n° spécial « Perec », 2003, p. 45-62.
18. « De l'exil intérieur au déni de l'histoire dans le roman moderne des années vingt », *À la recherche de l'Autricité. Mélanges en l'honneur de Gilbert Ravy*, Paul Pasteur et Christine Mondon éd., Centre d'études et de recherches autrichiennes, Publications de l'Université de Rouen, « Österreichische Nationalbibliothek. Bildarchiv », p. 107-120.
19. « Éros picaresque, fils de Nécessité et d'Expédient. Une lecture croisée de *Voyage au bout de la nuit* de Louis-Ferdinand Céline, *Invisible Man* de Ralph Ellison et *Die Blechtrommel* de Günter Grass », *Méthode !*, n°5 (Agrégations de lettres 2004), Billière, Vallongues, 2003, p. 289-307.
20. « Peindre l'éphémère. Marcel Proust, Virginia Woolf », *Proust et les images. Peinture, photographie, cinéma, vidéo*, sous la direction de Jean Cléder et Jean-Pierre Montier, « Aesthetica », Presses Universitaires de Rennes, 2003, p. 39-49.
21. « Pourquoi deux ? », *Europe*, n° 923, *Franz Kafka*, mars 2006, p. 49-62.
22. « Narratologie comparée », *La recherche en littérature générale et comparée en France en 2007*, SFLGC-CAMÉLIA, Presses Universitaires de Valenciennes, 2007, p. 253-261.
23. « O cume e o abismo: paisagem e poética do excesso em *Pierre, ou las ambigüitas*, de Herman Melville », *Tempo Brasileiro*, n°169, *Os significados do excesso*, São Paulo – Brésil, avril-juin 2007, p. 97-108 (Volume consacré à "L'excès, une catégorie européenne en Amérique"; n.b.: article non traduit par nous ; titre original : « La cime et le gouffre : poétique du paysage et réflexion métaphysique dans l'imaginaire melvillien »).
24. « Muettes rencontres de deux sommités : Marcel Proust, Robert Musil », *Bulletin d'Informations Proustiennes*, n°38, 2008, p. 143-150.
25. « Mémoire littéraire, imaginaire paysageant : l'exemple des lectures "proustiennes" du paysage », *Les Cahiers de la Compagnie du Paysage*, n°5, *Paysage visible, paysage invisible : la construction poétique du lieu*, sous la direction d'Odile Marcel, Seyssel, Champ Vallon, 2008, p. 113-123.
26. « Figures d'exclus, figures exclues chez Franz Kafka et Samuel Beckett », *SBT/A* n°20, *Des éléments aux traces/Elements and Traces*, Amsterdam/New-York, Rodopi, 2009, p. 347-358.
27. « La promenade au bord de la mer : variations sur un *topos* littéraire au tournant des XIX^e et XX^e siècles en Europe », *Carnets I, La mer... dans tous ses états*, Revue électronique d'études françaises, janvier 2009, p. 117-129 (<http://www.apef.org.pt/carnets/2009/godeau.pdf>; ISSN 1646-7698)
28. « La 'notion imaginaire de loi' dans *L'homme sans qualités* », *Dix études sur le roman et la loi*, suivies de *Hommage à Norman David Thau*, Paris, Éditions Le Manuscrit, coll. « L'Esprit des Lettres », coordonnée par P. Zard et A. Schaffner, 2009, p. 117-127.

29. « Réduites au silence (*Tess of the D'Urbervilles*, *Effi Briest*) », *Le silence et le livre*, volume dirigé par Évelyne Lloze et Valentine Oncins, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2010, p. 79-95.
30. « La cime et le gouffre : paysage et poétique de l'excès dans *Pierre ou les Ambiguïtés* d'Herman Melville », *Excessives Amériques. Héritage et transfert culturel*, sous la direction de J.-C. Laborie, Paris, Desjonquères, collection « Littérature et Idée », 2011, p. 128-141.
31. « Quelques réflexions sur l'animalité dans *À la recherche du temps perdu*. De l'hybridité de l'"être de fuite" à l'impossible domestication du désir », *Bulletin Marcel Proust* n°61-2011, Société des Amis de Marcel Proust et des Amis de Combray, 2011, p. 63-72.
- [Communication prononcée lors du « Century French and Francophone Studies International Colloquium *Human-Animal/Humain-Animal* » San Francisco, Californie, 31/03/2011, Panel 3D (« Jalousie des animaux et animalité de la jalousie »).]
- Traduit en langue italienne, introduit et suivi par un texte de Gennaro Oliviero (« Proust, i gatti, Babuk (Autour de Florence Godeau) », p. 80-85 et p. 98-100) : « Alcune riflessioni sull'animalità ne *Alla ricerca del tempo perduto*. Dall'ibridismo de "l'essere in fuga" all'impossibile addomesticamento del desiderio », traduction de Laura Cherubini Celli, Da Illiers a Cabourg. L'impronta di Marcel Proust nel cuore della Francia. A cura di Giuliano Brenna e Roberto Maggiani, Pubblicato da La Recherche.it in occasione del 141° anniversario della nascita di Marcel Proust (10 luglio 1871), p. 85-98.
- Également publié dans : Associazione Degli Amici Di Marcel Proust Napoli, *Quaderni Proustiani*, 2013, Edizioni Scientifiche e Artistiche Napoli, Quaderni, p. 31-43.
32. « In Praise of Iconoclasm : Reflections on the Improbable 'Illustration' of *À la Recherche*. », *Proust and the Visual*, dir. Nathalie Aubert, Cardiff, University of Wales Press, 2012, p. 203-218.
33. « Récit et réflexion chez Proust, Musil et Woolf : l'exemple de la scène mondaine », *Bulletin Marcel Proust*, n°42, oct. 2012, p. 101-107.
34. « "And I only am escaped alone to tell thee." Lecture métatextuelle du *Livre de Job* dans *Moby-Dick* d'Herman Melville », *Imaginaires de la Bible*, sous la direction de Véronique Gély et de François Lecercle, Paris, Classiques Garnier, 2012, p. 223-233.
35. « Silences et lueurs : Kafka, Beckett et les fantômes », *Degrés*, Revue de synthèse à orientation sémiologique, Publication internationale trimestrielle ; Quatrième année, n°149-150, printemps-été 2012 : *Beckett Revisited*, p. h1-11.
36. « Une ombre au tableau. Vanités et mondanité dans quelques récits modernistes (M. Proust, J. Joyce, V. Woolf, T. Mann) », article publié en ligne dans : *Etudes Epistémè*. 22, *Vanités d'hier et d'aujourd'hui : une poétique de l'éphémère* : <http://revue.etudes-episteme.org/?une-ombre-au-tableau-vanites-et>
37. « Lectures plastiques de la *Recherche* : Luis Marsans, Enrico Baj », *textimage*, mars 2013 : http://www.revue-textimage.com/07_varia_3/godeau1.html
38. « La madeleine, la langue et la boue. Image première, image dernière (Proust, Beckett) », *Europe*, n°1012-1013, « Marcel Proust », août-septembre 2013, p. 155-163.
39. « Souvenirs de rivages. Proust, Colette, Woolf, Nabokov », *Europe*, n°1012-1013, « Marcel Proust », août-septembre 2013, p. 116-125.
40. « Texte(s)-fantôme(s) et spectralité dans *Not I (Pas moi)*, *Rockaby (Berceuse)* et *Footfalls (Pas)* », *Samuel Beckett*, n°3, « Les dramaticules », textes réunis et présentés par Llewellyn Brown, Caen, Lettres Modernes Minard, 2013, p. 131-144.
41. « Lendemain de fête... (Proust, Roth, Lampedusa) », *Méthode !*, n°24, Vallongues, 2014, p. 263-271.
42. « Le titre comme embrayeur fictionnel : Jean Le Gac, Gérard Schlosser », *Ceci n'est pas un titre. Les artistes et l'intitulation*, sous la direction de Laurence Brogniez, Marianne Jakobi, Cédric Loiret, Lyon, Fage Éditions, 2014, p. 164-175.
43. « Fins de romans, fins d'un monde. *Le Temps retrouvé*, *La Marche de Radetzky*, *Le Guépard*, *Lectures de La Marche de Radetzky*, études réunies par Stéphane Pesnel, *Austriaca*, n°77-déc. 2013, Rouen, PURH, 2014, p. 195-209.
44. « Devant l'Histoire (Robert Musil, Joseph Roth) », *L'Herne*, *Joseph Roth*, dir. C. Matheron et S. Pesnel, n°111, 2015, p. 136-141.
45. « *Who's who ?* Noms impropres et jeux identitaires dans *Le Temps retrouvé* », *Bulletin d'informations proustiennes*, n°45, 2015, Presses de l'École Normale Supérieure, p. 111-123.

46. « "Vivre comme on lit", maxime musilo-chardinienne », dans *Vivre comme on lit. Hommages à Philippe Chardin*, F. Godeau, S. Humbert-Mougin, Presses universitaires François Rabelais, « Perspectives littéraires », 2018 (534 p.)
47. « Lire, verbe intransitif », dans *Vivre comme on lit. Hommages à Philippe Chardin*, F. Godeau, S. Humbert-Mougin, Presses universitaires François Rabelais, « Perspectives littéraires », 2018 (534 p.)
48. "Narratología comparada", *Investigación en literatura general y comparada en Francia. Balance y perspectivas*, compiladores Anne Tomiche y Karl Zieger, edición y traducción Juan Sebastián Rojas, Pauline Voisinne, Roberto Salazar Morales y Juan Moreno Blanco, Cali, Programa Editorial Universidad del Valle, 2017, p. 295-303.
49. « La relation père(s)-fils », *Europe, Giuseppe Tomasi di Lampedusa*, n°1077-1078, janvier-février 2019, p. 78-86.
50. « Aussi long, mais tout autre » (Proust et *Les Mille et Une Nuits*), *Europe, Les Mille et Une Nuits*, janvier-février 2020, n°1089-1090, p. 161-168.
51. « Fiction/s pour mémoire: l'exemple de Fernando Gabeira et de Bernardo Kucinski au Brésil », *Violences historiques: quelles représentations de l'Après ? Regards croisés sur les dimensions juridiques, littéraires et psychiques de la réparation*, sous la direction de Virginie Brinker, Pascal Vacher, David El Kenz et Daniel Derivois, Dijon, Abell, 2020, p. 93-105.
52. « Fanfarons et anti-héros dans le roman moderniste : "une mystérieuse maladie d'époque" ? », Le personnage du fanfaron : théâtre, récits, cinéma, sous la direction d'Élisabeth Gavaille et Cristina Terrile, Paris, Kimé, 2020, p. 225-236.
53. « "L'Adoration perpétuelle", ou le Narrateur au miroir », dans *Le métadiscours*, études réunies par Arselène Ben Fahratt, Laridiame, Université de Sfax, 2020, p. 227-237.
54. « Nouvelles indécises. Quelques réflexions sur le suspens du sens dans le récit bref (1850-1925) », *Approches comparatistes intermédiales et interculturelles*, dir. É. Lloze et E. Marigno, Binges, Éditions Orbis Tertius, 2021, p. 31-50.
55. « Normopathies. Le monde de l'entreprise vu par le roman européen contemporain », *Europe*, n°1105, *Regards sur le roman contemporain en Europe*, mai 2021, p. 30-41.
56. « Flaubert sans frontières : rencontres, transferts et autres métamorphoses », *Littera. Revue de langue et littérature françaises*, Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises, n°7, mars 2022, p. 87-97.
57. « "Félicité rustique" ? L'imaginaire euphorique dans *Gemma Boverly* de Posy Simmonds », revue Déméter, n°11, Hiver 2024, « Le bonheur : une histoire d'images ? » :
<https://www.peren-revues.fr/demeter/1436>
58. « Portraits de Gregor Samsa au XXIe siècle, ou *La Métamorphose* continuée », *La métamorphose humain/insecte. Un défi littéraire et artistique, de l'Antiquité à nos jours*, dir. Hélène Vial, Paris, L'Harmattan, « Espaces littéraires », 2025, p. 85-105.
59. « Le sphex de Proust, ou la métamorphose du savoir naturaliste », *Bulletin d'Informations proustiennes*, n° 56, Paris, Champion, 2026, p. 73-83 :
<https://www.honorechampion.com/fr/editions-honore-champion/13505-book-08536533-9782745365330.html>

ACTES DE COLLOQUES

1. « La réflexion abstraite dans *À la recherche du temps perdu* et *Der Mann ohne Eigenschaften* », *Austriaca*, Université de Rouen, Centre d'Études et de Recherches Autrichiennes, n°41, décembre 1995, p. 103-114.
2. « Edvard Munch, *Alpha et Omega* : de la série lithographique au récit poétique », *De la palette à l'écritoire*, Actes réunis sous la direction de M. Chefedor, Centre d'études du roman et du romanesque, Université de Picardie Jules Verne, éd. Joca seria, 1997, vol. II, p. 149-157.
3. « Paris-Balbec, Hambourg-Davos-Platz : voyage en chemin de fer et formation du héros », *Écritures du chemin de fer*, sous la direction de François Moureau et Marie-Noëlle Polino, Paris, Klincksieck, 1997, p. 95-107.
4. « L'inceste adelphique. T. Mann, R. Martin du Gard et R. Musil » (Actes du XXV^e Congrès de la SFLGC, septembre 1995, Rennes II), *Littérature et interdits*, Presses Universitaires de Rennes, « Interférences », 1998, p. 99-110.

5. « Pédagogie et satire chez quelques écrivains au tournant du siècle », *Neohelicon*, XXV/1 (Actes du colloque « Littérature et sciences humaines 1880-1930 » organisé par le Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et le Centre d'Études et de Recherches comparatistes, Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III, janvier 1997), Akadémiai Kiadó, Budapest - Kluwer Academic Publishers, Dordrecht/Boston/London, 1998, p. 131-150.
6. « André Gide, Robert Musil : éloge de la disponibilité », *Poétiques de l'indéterminé*, Études rassemblées par V. Deshoulières, Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines, Association des Publications de la Faculté des Lettres et sciences Humaines de Clermont-Ferrand, 1998, p. 369-380.
7. « Une comparaison raisonnée : pour une lecture croisée des productions plastiques et des œuvres littéraires dans le contexte de la modernité », *Le comparatisme aujourd'hui*, Textes réunis par Sylvie Ballestra-Puech et Jean-Marc Moura, Édition du Conseil Scientifique de l'Université de Lille III, « UL3, Travaux et recherches », 1999, p. 183-195.
8. « D'un pôle à l'autre, Robert Musil : essai de topographie cérébrale », *Le Nord, Latitudes imaginaires*, Actes du 29^e Congrès de la S.F.L.G.C., Université de Lille III, « UL3 », 2000, p. 343-351.
9. « Ulrich, *lector in fabula sine qualitatibus* (...comme une méduse flottant dans l'eau) », *La lecture littéraire*, n°4, n° spécial *Robert Musil*, éd. P. Chardin, Paris, Klincksieck, novembre 2000, p. 211-222.
10. « Hermann Kesten, Georges Limbour : Visions de l'apocalypse espagnole », *The Conscience of Humankind: Literature and Traumatic Experiences*, ed. Elrud Ibsch, in cooperation with Douwe Fokkema and Joachim von der Thüsen, vol. 3 of the proceedings of the XVth Congress of the International Comparative Literature Association, "Literature as Cultural Memory" [15^e Congrès de l'AILC, Faculté des Lettres de Leiden, août 1997], General Editor: Theo D'haen, *Studies in Comparative Literature* 27, Amsterdam/Atlanta, Rodopi, 2000, p. 363-374.
11. « La décadence démythifiée. Critique du décadentisme fin-de-siècle chez Thomas Mann et Robert Musil », *Mythes de la décadence*, sous la direction d'Alain Montandon, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, « Littératures », 2001, p. 271-280.
12. « Ambivalence de la voix narrative et effets d'ironie : 'Bartleby' (H. Melville) et 'Un petit bout de femme' (F. Kafka) », *La voix narrative*, vol. n°1, Cahier de Narratologie, Université de Nice-Sophia-Antipolis, n°10, 2001, p. 503-511.
13. « Et pourquoi donc à la cathédrale? (F. Kafka, *Le procès*) », *La cathédrale*, Université Charles de Gaulle-Lille 3, « UL3 », 2001, p. 287-295.
14. « Les amours de Jacques, de Diderot à Kundera », *L'autre et le même. Pratiques de réécriture*, Presses Universitaires de Rouen, 2001, p. 91-101.
15. « Le poète, le philosophe, l'anthropologue et l'anthropophage. (Musil et quelques autres) », *Littérature et philosophie*, Études recueillies par A. Tomiche et P. Zard, Arras, Artois Presses Université, 2002, p. 147-163.
16. « Banquets fatals. *Thyeste* de Sénèque et *Lucrèce Borgia* de Victor Hugo », *L'hospitalité au théâtre*, Études réunies par A. Montandon, Université Blaise Pascal, Presses Universitaires B. Pascal, 2003, p. 75-85.
17. « Appropriation, réinvention et subversion de la mythologie grecque dans quelques récits brefs de Franz Kafka (« Der Jäger Gracchus », « Das Schweigen der Sirenen », « Prometheus », « Poseidon ») » [Colloque « Les métissages culturels dans le domaine européen », organisé par l'Institut d'Études Littéraires de l'Académie Hongroise des Sciences, le Centre Interuniversitaires d'Études Françaises, l'Université Loránd Eötvös-ELTE de Budapest et l'Université de Paris 8, Institut hongrois de Paris, 8-10 novembre 2001], *Cahiers d'études hongroises. Visages de la Hongrie et métissages culturels européens*, Paris, L'Harmattan, n°11, 2003, p. 23-34.
18. « Détail ou fragment ? Analogies et faux-semblants. Étude du champ d'application sémantique de deux termes voisins dans le domaine des arts et des lettres », *Modes et modèles dans les domaines artistiques et littéraire*, textes réunis par I. Oseki-Dépré, Publications de l'Université de Provence, 2004, p. 105-120.
19. « Monde de l'esprit ou esprit mondain ? Quelques aspects de la réception critique du spiritualisme chez M. Proust et R. Musil », *Le renouveau spirituel dans la première partie du XX^e siècle*, *Revue d'Études Françaises*, Budapest, ELTE, n°9, 2004, p. 47-59.
20. « Oskar Kokoschka (1886-1980) et l'héritage des *Jungen* : donner à voir l'invisible », *Les « Jeunes Viennois » ont pris de l'âge. Recherches Valenciennes*, n°16, Études réunies par Rolf Wintermeyer & Karl Zieger, Presses Universitaires de Valenciennes, 2004, p. 231-243.

21. « Oskar Kokoschka : portrait d'un artiste en écrivain », *Métissages littéraires*, Actes du 32^e Congrès de la SFLGC, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005, p. 441-449.
22. « Sémiologie clinique, mantique et poétique : le corps médical dans *A la recherche du temps perdu* et *La montagne magique* », *Les réécritures littéraires des discours scientifiques*, Textes réunis par Chantal Foucrier, Paris, Michel Houdiard Éditeur, 2006, p. 259-267.
23. « Espèces d'entomologi(st)es : les Poli de Perec », *Georges Perec, inventivité, postérité*, sous la direction de Mireille Ribière et Yvonne Goga (Actes du Colloque International de l'Université de Cluj-Napoca, Roumanie, mai 2004), Casa Carti de Stiinta, Cluj-Napoca, 2006, p. 36-54.
24. « *Opera* silencieux : autoportrait(s) de l'écrivain en dilettante (textes et dessins de Louis-René des Forêts) », *De la plume au pinceau. Écrivains dessinateurs et peintres depuis le romantisme*, sous la direction de Serge Linares, Camélia, Presses Universitaires de Valenciennes, 2007, p. 179-195.
25. « Visions d'avenir, désillusions à venir ; variations sur un *topos* du roman de formation : la projection imaginaire de soi », *Roman d'éducation, roman de formation dans la littérature française et dans les littératures étrangères*, sous la direction de P. Chardin, Paris, Kimé, 2007, p. 313-323.
26. « Parasites et autres perturbations », *Présence de Samuel Beckett*, Colloque de Cerisy, *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui*, n°17, 2007, p. 365-377.
27. « Relecture et inachèvement : Marcel Proust et Robert Musil », *La relecture de l'œuvre par ses écrivains mêmes*, volume I, *Tombeaux et testaments*, sous la direction de Mireille Hilsum, Paris, Kimé, 2007, p. 215-226.
28. « Rivages et marines chez M. Proust et V. Woolf », 33^e Congrès de la S.F.L.G.C., *Correspondances : vers une redéfinition des rapports entre la littérature et les arts*, Presses Universitaires de Valenciennes, édition numérique, 2007.
29. « Les frères de la forêt (Franz Kafka, Louis-René des Forêts), *Sillage de Kafka*, sous la direction de Philippe Zard, Paris, Éditions Le Manuscrit, 2007, p. 163-179.
30. « *Le chat botté*, Perrault-Tieck-Grumberg : du conte à la fantaisie théâtrale », (Colloque Rouen, décembre 2003), *D'un genre littéraire à l'autre*, sous la direction de M. Guéret-Laferté et de D. Mortier, Mont-Saint-Aignan, Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2008, p. 211-223.
31. « Dialog zwischen einem 'richtigen' und einem verhinderten Berliner: Alfred Döblin und Robert Musil », dans : *Rober Musil : Drang nach Berlin*, sus la direction d'Annette Daigger et Peter Henninger, Bern, Peter Lang, *Musiliana* 14. 2008.
32. « Vues de l'esprit. Images de la pensée chez Marcel Proust et Robert Musil », (Colloque International « Fictions et vues imageantes : typologie et fonctionnalités », Université de Tartu (Estonie), avril 2008), article publié en ligne : <http://www.fl.ut.ee/fiction> et dans la revue *Studia Romanica Tartuensia* VII, Tartu, 2009, p. 155-170.
33. « Ascèses excessives. De quelques Perécritures³ – au cube », *L'excès : signe ou poncif de la modernité ?*, sous la direction de Gilles Bonnet et Lionel Verdier (Université Jean Moulin - Lyon3, 25/27 janvier 2007), Paris, Kimé, 2009, p. 313-324.
34. « De l'assujettissement à l'effacement : le déni du "sujet" féminin et sa dénonciation dans le roman au tournant du XIX^e et du XX^e s. ». Communication dans le cadre du Colloque « Poétiques du sujet » organisé par C. Dumoulié, Université de Paris-Ouest, 12 et 13 novembre 2009. *Silène* (ISSN 2105-2816), http://www.revue-silene.com/f/index.php?sp=liv&livre_id=151
35. « Antique et moderne : originalité de la référence homérique dans *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* », Colloque « Originalités de l'oeuvre et notion d'originalité dans la pensée de Marcel Proust », Université François Rabelais, Tours, 4-6 mars 2009, *Originalités proustiennes*, dir. par P. Chardin, Paris, Kimé, 2010, p. 151-160.
36. « La narratologie comparée : méthodes et recherches actuelles en France », *Actes du Symposium International 2010, Langue, littérature et culture franco-chinoises du 21^e siècle*, Novembre 2010, département de Français Université Tamkang, Tamkang University Press, New Taipei City, 2011, p. 75-85 (texte en français) et p. 223-231 (traduction chinoise).
37. « Le vaisseau Pandore : histoire d'une traversée, de l'Europe vers l'Amérique (sur Henry James, *Pandora*, 1884) » : communication sur invitation dans le cadre du Colloque franco-allemand organisé du 16 au 18 octobre 2009, à Brême, par Françoise Rétif, Heinz-Peter Preußner et Juliane Rytz, publié sous le titre *Pandora. Zur mythischen Genealogie der Frau. Pandore et la généalogie mythique de la femme*. Hg. von Heinz-Peter Preußner, Françoise Rétif und Juliane Rytz. Heidelberg: Winter 2012. 288 Seiten und 16

Abbildungen auf 8 Tafeln, p. 175-184. [analyse de « Pandora », de H. James, dans une perspective intertextuelle et interculturelle].

38. « Parlerie diplomatique et mondanité ou l'art de ne rien dire tout en parlant beaucoup (*À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust et *L'homme sans qualités* de Robert Musil) », *Littérature et langue de bois. Quand l'Autre parle en moi*, sous la direction de Christine Queffelec et Merete Stistrup Jensen, Paris, Eurédit, 2012, p. 165-183.
39. « "Outside the loop of time": désordre syntaxique et temporel dans le discours intérieur du "fou" (V. Woolf, S. Beckett, J. Frame) », Actes du Colloque organisé par le Centre J. Prévost – Lyon 3 (F. Boissières, J. Thélot, G. Lavorel, avril 2009), *Dire le désordre*, Paris, Garnier, 2012, p. 193-207.
40. « Henry James et Joseph Roth lecteurs de Flaubert », *L'écrivain et son critique : une fratrie problématique*, dir. Philippe Chardin et Marjorie Rousseau, Paris, Kimé, 2014, p. 131-141.
41. « À l'ombre des insectes en fleurs (Maeterlinck, Proust et les hyménoptères) », *Histoire(s) naturelle(s) des animaux (XXe-XXIe siècles)*, Actes du colloque international organisé du 5 au 7 février 2014 dans le cadre du Programme ANR « Animots : animaux et animalité dans la littérature de langue française (XX^e et XXI^e s.) », dir. A. Romestaing et A. Schaffner, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2016, p. 203-211.
42. « Éloge du laconisme », *Stratégies et pouvoirs de la forme brève*, dir. E. Gavaille et P. Chardin, Paris, Kimé, 2017.
43. « *La Vision d'Avigdor ou Le Marchand de Venise corrigé*, d'Alain Fleischer : retraduction et réécriture » (communication prononcée lors du Congrès de l'AILC – Paris IV, juillet 2013), *Traduction et événement*, dir. É. Dayre et M. Panter, Paris, Éditions Hermann, 2017, p. 219-230.
44. « Kafka, pela memória », *Memória & Trauma Histórico – Literatura e Cinema*, dir. A. Hossne Saad, A. P. Pacheco et S. Nitrini, São Paulo, Hucitec, 2018, p. 124-135.

Communications (à paraître en 2025-2026) :

- « Portraits de Gregor Samsa au XX^e siècle, ou la métamorphose continuée », communication dans le cadre de la journée d'études, « La métamorphose humain/insecte : un défi littéraire et artistique, de l'antiquité à nos jours », organisée par Hélène Vial, 6 mai 2021, MSH Clermont-Ferrand.
- « Sensations, soleils levants. (*À l'ombre des jeunes filles en fleurs*, de M. Proust – 1919 — et *The Waves* – 1931 — de V. Woolf) », dans le cadre des rencontres internationales proustiennes, « Proust ou l'effervescence créatrice : les cinq sens à l'œuvre » organisé par M. Naturel et l'association ARIPIC, Illiers-Combray, 8, 9 et 10 juillet 2024.

En cours :

- Invitation au colloque « *La tentation de la sainteté* » organisé par Florence Vatan à la Humboldt Universität, Berlin, 4-5 juin 2026.
- Invitation au colloque « *Bords de mer* » organisé par XXX à l'Université du Littoral, Boulogne-sur-Mer ; sujet présenté : « *Pratiques solitaires et féminines du bord de mer (littérature et cinéma)* »

9. VARIA

- 1998 : rédaction d'entrées pour l'Encyclopédie ENCARTA (L&H Éditions) : R. Musil (*Les Désarrois de l'élève Törless ; Noces*) ; M. Kundera (*L'Insoutenable légèreté de l'être ; La Plaisanterie*) ; J. Roth (*La Marche de Radetzky*) ; G. Grass (*Le Tambour*) ; A. Schnitzler (*Le Chemin solitaire ; La Ronde ; Liebelei*) ; O. von Orvath (*Légendes de la forêt viennoise*)
- 2000 : rédaction d'entrées pour l'Encyclopédie ENCARTA (L&H Éditions) : H. von Orvath (*Les Soldats, Casimir et Caroline*) ; A. Döblin (*Berlin Alexanderplatz*) ; G. Büchner (*La Mort de Danton*) ; F. Schiller (*Les Brigands*) ; F. Wedekind (*L'Éveil du printemps*) ; R.-M. Rilke (*Élégies de Duino*) ; Goethe (*Wilhelm Meister ; Le Faiseur de théâtre*).
- *Robert Musil. 101 fragments passionnés*, réalisée par C. Lecerf et J.-C. Loiseau pour France Culture (diffusion : août et septembre 2002) : intervention individuelle et entretiens autour des *Journaux* avec C. Lecerf, J.-P. Cometti et Peter Henninger.

CONFÉRENCES

- août 1991: communication en langue allemande, dans le cadre du Séminaire international Robert Musil, Klagenfurt, Autriche: "Monolog der Hauptfigur? Musil und Proust".
- avril 1993: communication (sur invitation) dans le cadre du séminaire de Doctorat du Professeur Jean-Marie Valentin (Paris IV, Institut d'Etudes germaniques, Grand-Palais).
- août 1993: communication en langue allemande dans le cadre du Séminaire international Robert Musil (Klagenfurt, Autriche): "Bilanz der Proust-Musil Forschung".
- 2 avril 1997 : invitation à l'Institut hongrois de Paris en qualité d'intervenante, lors de la soirée littéraire organisée par Thierry Rocher, directeur des publications des Éditions in fine, autour de la parution du roman de Gyula Krúdy, *Les beaux jours de la rue de la Main-d'Or* ; soirée animée par Thomas Szende, directeur de la collection « Domaine hongrois ».
- 17 juin 1997 : communication dans le cadre des Journées d'étude sur le déplacement dans le roman de formation (XVIe-XXe s.), organisée conjointement par le CELEC, le CEP, et le GRIAS, Université Jean Monnet, Saint-Etienne : « Away, away, away ! Désir et représentation du voyage dans le roman de formation (de *La Recherche* au *Portrait de l'artiste en jeune homme*) ».
- 7-8-9 juin 2001: invitation en qualité de Présidente de séance (*Moderator*) dans le cadre du Colloque International R. Musil organisé par l'Université de la Sarre (Universität des Saarlandes.)
- mai 2006 : « Looking at the Past: Ghost Stories and Ghostly Memory in Kafka and Beckett », colloque international « Samuel Beckett. Looking back, looking forward », Université de Tel Aviv, 5 mars 2007 : « Proust, Musil : comparer l'incomparable ? », dans le cadre du séminaire Proust (ITEM), ENS, rue d'Ulm.
- 2 avril 2008 : « L'image mentale chez Proust et Beckett », Université de Tartu (Estonie), Département des Langues et Littératures germaniques et romanes ; conférence prononcée dans le cadre du Séminaire « Texte, images, fiction ».
- 3 juin 2009 : « Exploring the limits of transitivity : what's 'lost in translation' ? », Colloque International « Cultures in Transit 2 : citoyennetés et migrations », organisé par l'IETT, Université Jean Moulin-Lyon.
- Journée d'agrégation de la Société française de littérature générale et comparée) : présentation de la problématique générale pour la question d'agrégation 2009-2010 « Destinées féminines dans le contexte du Naturalisme européen »
(<http://www.vox-poetica.org/sflgc/concours/destineesfeminines.html>)
- 28 janvier 2009, Université Marc Bloch, Strasbourg : « *Nana, Tess d'Urberville, Effi Briest*: romans d'une impossible éducation? »
- 31 janvier 2009, Université François Rabelais, Tours : « La parole entravée. *Nana, Tess d'Urberville, Effi Briest* » (communication dans le cadre de la journée d'agrégation organisée par Philippe Dufour, Pr. Littérature française).
- 17 février 2010 : Conférence sur le thème de « La discrétion » à l'Institut d'Arts Visuels d'Orléans (organisateur : M. Didier Laroque, Architecte DPLG, professeur d'Histoire de l'architecture à l'IAV d'Orléans, chargé de conférences à l'EHESS). [*n.b.* : conférence renouvelée le 3 juin 2009, dans le cadre du séminaire « Théorie et philosophie de l'architecture », ENSA Paris Val de Seine.]
- 8 mars 2010 : Louvain-la-Neuve, conférence dans le cadre du séminaire de Mme le Professeur Mireille Watthee-Delmotte. Séance consacrée à « L'iconotexte ».
- 9 juin 2010 : conférence dans le cadre du séminaire de recherches du CELIC, Université Jean Monnet, Saint-Étienne, sur *Littérature et histoire* : « Déraison dans l'Histoire et rupture de la causalité narrative dans le roman des années vingt : le paradigme austro-hongrois (R. Musil, J. Roth) ».
- 4 novembre 2011 : « La narratologie comparée en France : méthodes et recherches actuelles », conférence dans le cadre du Symposium international 2010, Universités Tamkang-Lyon III-Besançon-Langue, littérature et culture franco-chinoises du 21ème siècle (Taipei, TAÏWAN).
- 11 avril 2011 : communication dans le cadre de la Journée d'étude « Essai et fiction dans la Recherche : le partage des genres ? », organisée le 11 avril 2011 par Maya Lavault (Équipe Proust de l'ITEM/CNRS).
- 29 mai 2013 : « L'usage de l'euphémisme dans *Bartleby, the Scrivener* d'Herman Melville (1853) et dans quelques-unes de ses traductions françaises et allemandes », Journée d'études « L'euphémisme », Lyon 3.

- 5 juillet 2013 : « Éloge paradoxal de l'émotion immobile. Un anti-moderne à Berlin: Jean-Philippe Toussaint, *La Télévision* » Frankreich-Zentrum, Berlin.
- 27 septembre 2013 : « Beckett et l'Insularité », Congrès International « Îles et Continents : (re) constructions identitaires », Université de Madère.
- 7 novembre 2019 : « Flâneries dans les musées berlinois : Jean-Philippe Toussaint (*La Télévision*, 1997) » : intervention dans le cadre du colloque international « Le musée dans la littérature », co-organisé par Caroline Marie et Anne Chassagnol (Paris 8), Christine Berthin et Charlotte Estrade (Paris-Nanterre), en collaboration avec le Musée d'Art et d'Histoire P. Éluard de Saint-Denis.
- 30-31 octobre 2021 : visio-conférence (invitée) sur Kafka et Flaubert dans le cadre du congrès annuel de la Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises.
- 28 janvier 2022 : intervention transversale sur les cinq textes au programme de littérature comparée pour l'agrégation de Lettres Modernes, dans le cadre des Journées d'études « Fictions animales » coordonnées par C. Boidin et N. Corréard : « Violence et corps souffrants dans les œuvres au programme ».
- 7 octobre 2022 : intervention sur Kafka et João Guimarães Rosa, dans le cadre de la Journée d'études « Présence(s) animale(s) » organisée par Cécile Huchard, Sophie Milcent-Lawson et Clotile Thouret, Université de Lorraine-LIS, Nancy : « En mode furtif. Pragmatique et poétique de l'élusif dans « La Métamorphose » et « Un rapport pour une académie » de Franz Kafka et dans « Mon oncle le jaguar » de João Guimarães Rosa ».
- 24 novembre 2023 : intervention lors du Colloque International « Le silence des dieux », Université de Lisbonne : « Un « "silence pyramidal" : de la baleine blanche à la panthère des neiges (Herman Melville - Sylvain Tesson) » ; publication prévue pour 2025.

RECENSIONS

- *Les Journalistes d'Arthur Schnitzler. Satire de la presse et des journalistes dans le théâtre allemand et autrichien contemporain*, édité par J. Le Rider et R. Wentzig, « Transferts », Du Lérot, Tusson, 1995 : *Romantisme*, n°96, 1997-2, p. 118-119.
- *Marcel Proust und die Philosophie*, Actes du colloque des 3-6/11/1994, 8ème publication de la *Marcel Proust Gesellschaft* (Köln), Insel Vlg., Frankfurt/M. et Leipzig, 1997, 257 p. : *Revue de littérature comparée*, n°3, 1998, p. 393-394.
- Roland Quilliot, *Les métaphores de l'inquiétude*, Paris, PUF, « Littératures européennes », 1997, 260 p. : *Revue de littérature comparée*, n°1, 1999, p. 114-115.
- Philippe Chardin, *Musil et la littérature européenne*, Paris, P.U.F., 1998, 274 p. : *Austriaca*, Centre d'Études et de Recherches Autrichiennes, Université de Rouen, n°48, juin 1999, p. 147-149.
- Juliette Hassine, *Proust à la recherche de Dostoïevski*, Saint-Genouph, Nizet, 2000, 172 p. : *Bulletin Marcel Proust*, n°51, 2001, p. 161-162.
- Sarah Tribout-Joseph, *Proust and Joyce in Dialogue* (Londres, Legenda, 2008, 184 p.), Marion Schmid, *Proust dans la décadence* (Paris, Champion, 2008, 259 p.) et Pascale Fravallo-Tane, *À la recherche du temps perdu en France et en Allemagne. « Dans une sorte de langue étrangère... »*, Paris, Champion, 2008, 461 p. : dans *Revue de Littérature Comparée*, oct-déc. 2009, p. 471-475.
- Walter Benjamin, *Sur Proust*, traduit de l'allemand par Robert Kahn, Caen, éditions « Nous », 2010, 139 p. : dans *Revue de Littérature comparée*, n°1/2012, p. 106-107.
- Gerald Gillespie, *Proust, Mann, Joyce in the Modernist Context*, University of America Press, 2^e ed., 2010, 375 p. ; dans *Revue de Littérature comparée*, n°1/2012, p. 107-108.
- Arnaud Beaujeu, *Matière et lumière dans le théâtre de Samuel Beckett. Autour des notions de trivialité, de spiritualité et d'« autre-là »*, Modern French Identities, Peter Lang, 2010 : dans *Samuel Beckett, Revue des Lettres Modernes*, Paris, Minard, janvier 2012.
- Karen Haddad-Wotling et Vincent Ferré (éd.), *Proust, l'étranger*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2010, 167 p. : *Revue de Littérature Comparée*, n°3/2012, p. 362.
- P. Chardin et N. Mauriac-Dyer éd., *Proust écrivain de la Première Guerre mondiale*, Dijon, EUD, « Écritures », 2014 : dans *Europe, Pierre Klossowski*, juin-juillet 2015, n°1034-1035.
- Mariko Hori Tanaka, Yoshiki Tajiri, Michiko Tsushima (dir.), *Samuel Beckett and Pain*, Rodopi, 2012 : dans *La Violence dans l'œuvre de Samuel Beckett*, Série « Samuel Beckett » n°4, Paris, Minard, 2017, p. 428-433.

- Vincent Ferré et Raffaello Rossi, avec Delphine Paon (dir.), *Marcel Proust, roman moderne : perspectives comparatistes, Marcel Proust Aujourd'hui*, n°14, Leyde/Boston, Brill/Rodopi, 2017 : dans *Bulletin d'informations proustiennes* n°48, Éditions rue d'Ulm – ITEM, 2018, p. 187-189.
- Jan Wilm, Mark Nixon (dir.), *Beckett und die deutsche Literatur*, TRanscript, 2018 : dans *Samuel Beckett. Textes pour rien / Texts for Nothing* de Samuel Beckett, *Revue des Lettres Modernes*, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 480-487.
- Sandra Cheilan, *Poétique de l'intime. Proust, Woolf et Pessoa*, Rennes, PUR, « Interférences », 2015, 426 p. : dans *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 2-2017, p. 481.
- Paula Bondel, *Die Künstlerthematik in den frühen Romanen von Marcel Proust, Robert Musil und James Joyce*, Universitätsverlag Heidelberg, 2010, 434 p.; dans *Musil-Forum*
- Joanne Shaw, *Impotence and Making in Samuel Beckett's Trilogy Molloy, Malone Dies and The Unnamable and How It Is*. Amsterdam-New York, Rodopi, 2010. 200 p. (Coll. « Faux titre » ; 344) ; dans *Samuel Beckett, Revue des Lettres Modernes*, Paris, Minard

EXPERTISES (ne sont pas mentionnés ci-dessous les expertises soumises à la règle l'anonymat, concernant des monographies ou des demandes de poste à l'étranger) :

- USIAS Fellowships : 2013 Application ; Decadence : an European Idea (1870-1914) Literature, Arts and History of cultural representations.
- Evaluation de projet dans le cadre du programme de recherche « Discomplit » de l'Université Paris-Cité, intitulé « Comparatisme et mondes distants », janvier 2013.
- Expert DIR (Dispositif Incitation Recherche) en 2013, Université Lumière Lyon 2.
- 2019 : expertise d'un article pour les *Nouveaux Cahiers de Marge*.